

CAHIER SPÉCIAL

Votre 1er choix

Le Soleil

DU ST-LAURENT

Le journal qui vous suffit!

LE RENDEZ-VOUS DES CHAMPIONS

Bienvenue

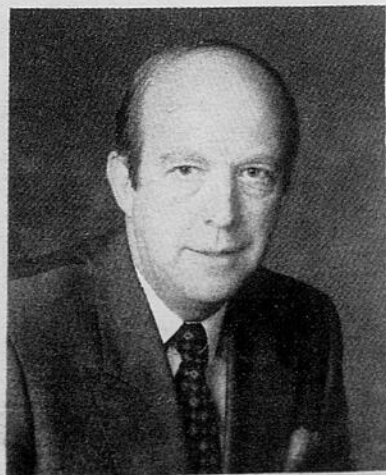
à la 54^e édition des régates de Valleyfield



LES 2-3-4 et 5 JUILLET 1992



Le Permanent



Pour une
5^e année consécutive

Dans les ventes
au Québec

- ✓ 1990
- ✓ 1991
- ✓ Encore en 1992

MICHEL DAOUST COURTIER INC.

Les Régates
de Valleyfield...

l'évènement
nautique
Numéro 1
au monde

... Participons
en grand nombre!

Profitez de
l'expérience et des
performances
annuelles du
premier
dans les ventes
au Québec dans le
domaine de
l'immobilier

GRAND MAITRE VENDEUR

POUR REJOINDRE L'AGENT LE PLUS PRODUCTIF 267-4234 - 373-1544

Mot caché: LA PASSION DES RÉGATES
(Le mot caché possède huit (8) lettres)

E	B	A	H	I	R	T	R	A	P	E	D
L	A	I	N	E	G	E	S	I	G	L	E
E	L	E	E	E	U	N	V	E	E	A	S
L	L	I	B	R	I	D	P	I	T	N	S
I	O	A	E	L	E	U	F	C	O	I	A
O	N	B	N	N	O	Y	A	R	L	F	C
T	E	M	U	C	E	N	E	R	I	O	N
E	U	A	L	L	R	L	D	L	P	T	T
T	G	O	L	P	I	E	L	A	R	S	E
E	A	A	E	A	I	E	I	R	E	A	E
E	V	A	R	B	S	N	E	T	S	I	P
R	U	O	T	O	S	E	T	A	G	E	R

A
ailerons
ancre

E
ébahir
écume
étoile

N
noire
nuage
nuée

R
rayon
régates

B
baie
ballon
bière
blond
brave

F
filles
finale
frite

O
orage

S
sigle

C
casse
copain
coupe

G
génial

P
parle
peau

T
tendu
test
tour

D
départ

L
lune

P
pilote
piste

V
Valleyfield
vague

GISÈLE LALONDE
Vous souhaitez
• Bon week-end
• Bienvenue aux visiteurs
• La meilleure des chances aux participants

Gisèle Lalonde
propriétaire

RÉGATES Internationales de VALLEYFIELD

Lingerie
Tendresse... Toujours à la fine pointe de la mode
30 ave, Centenaire, Valleyfield 377-5452

Le Moulin de la SŒUR

Maison de Beauté

...une triple équipe de service



RÉGATES Internationales de VALLEYFIELD

...ont leur triple Couronne

Nous ne manquerons pas le



Nous vous invitons à y participer

Bienvenue aux visiteurs

FINALISTE CATÉGORIE PRIX MARKETING 1992 "GALA ROYAL DES GENS D'AFFAIRES"

Sylvie Levas
COIFFURE

Dyan Bourhonnais
ESTHÉTIQUE

France Dumesnil
POSE D'ONGLE

18 STE-HÉLÈNE, VALLEYFIELD

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

377-5750

ON VOUS ATTEND À LA TERRASSE LAURENTIDE

DU 27 JUIN AU 5 JUILLET 1992

Dimanche 5 juillet — à ne pas manquer

L'INVITATION LAURENTIDE

Avec Les Conducteurs Classé Grand-Prix

Bourse 18,000\$



Gagnant 1991
GP - 1992
Claude Bergeron
Valleyfield
Vitesse 97.192



C'est en plein ça!

Commanditaire officiel des 54^e Régates de Valleyfield

A quelques jours des compétitions

Que pensez-vous des Régates?

Par Luc Longtin

Le Soleil est allé rencontrer plusieurs gens en divers endroits de la ville dans le but de recueillir leurs opinions quant à l'événement annuel des Régates internationales de Valleyfield. Voici un aperçu intéressant de leurs différents commentaires:

Réjean Roland - chauffeur de taxi

"La fin de semaine des régates est excellente pour notre genre de travail. Elle représente notre meilleure période de l'année. Mais j'aime aussi cette période car je trouve qu'il y a beaucoup d'harmonie, les gens sont souriants et il y a une belle atmosphère de fête.

Malheureusement, je ne peux assister aux compétitions en soi à cause de la nature de



Stéphane Michaud et ses amis se donnent rendez-vous à chaque année au Parc Marcil pour célébrer la période des régates.

mon travail. Par contre, je prends part à quelques-unes des autres festivités qui précèdent

et entourent la tenue des régates, comme le spaghetti et le souper de la perchaude. L'an passé,

j'ai également assisté au spectacle de Céline Dion.

Pour ce qui est des nouvelles clôtures à certains endroits autour de la baie, je pense qu'elles ajouteront grandement à la sécurité des gens et je ne crois pas que cela puisse nuire à la vision des spectateurs."

Stéphane Michaud - résident de Montréal depuis un an

"J'aime beaucoup la période des régates. A chaque année, nous sommes un groupe d'une dizaine de personnes et nous louons un endroit au terrain de camping du Parc Marcil. Nous sommes peu intéressés par les compétitions elles-mêmes et nous nous réunissons surtout dans le but de rencontrer du monde et d'être ensemble pour



André Paquette considère que plusieurs rues de la ville deviennent dangereuses pour la sécurité des enfants durant le week-end des compétitions.

faire la fête en soirée.

Je crois que les régates représentent le seul événement qui fait vraiment bouger Valleyfield et contribuent à faire aller la ville de l'avant. Je pense aussi que c'est depuis la préparation au 50e anniversaire des régates en '88 que le Parc Sauvé est maintenant entretenu de belle façon.

J'apprécie aussi beaucoup le concert rock qui est présenté depuis quelques années dans le cadre des activités des régates. Je trouve que de bons groupes et des artistes de talent sont invités à chaque année.

L'impact de l'événement sur le plan économique est sans contredit important. J'irais même jusqu'à dire que pour certains commerces, comme le restaurant de la marina, la période des régates pourrait représenter près de 50% du chiffre annuel d'affaires."

André Paquette - Valleyfield

"Les régates sont un événement majeur à Valleyfield au cours de l'année. De plus, je crois que le site de la Baie St-François est un des meilleurs au monde pour ce genre d'événement.

Par contre, je considère que la fin de semaines des courses en est une qui représente un danger important pour la sécurité des enfants.

Plusieurs voitures circulent, alors à des vitesses folles dans les rues et menacent de causer de graves accidents. D'ailleurs, j'ai déjà été témoin d'une collision impliquant deux véhicules où une galerie de maison a été détruite alors qu'une des voitures n'a pas effectué son arrêt à l'intersection. Depuis cet incident qui aurait pu se révéler tragique, je quitte maintenant la ville lors de ce week-end des compétitions."

Étienne Lemieux - Stanislas de Kostka

"Je suis un spectateur assidu des régates. Je suis même déjà allé aux compétitions de Chambly et de Cocagne (I.P.E.). Par contre, je crois que le site à Valleyfield est vraiment idéal. C'est l'endroit où on a la meilleure vision du parcours dans son entier. A Cocagne, on peut bien observer les embarcations à un des tournants du circuit, mais l'autre est trop éloigné. A Chambly, les spectateurs sont situés à un endroit trop surélevé et les arbres cachent une partie du parcours. De plus, on est un peu loin de l'action. A Valleyfield, on a vraiment l'impression d'être dans la course, on la vit beaucoup plus intensément.

En plus des compétitions, j'assiste aussi à d'autres activités reliées à la tenue des régates. Je me rends sous la grande

tente Laurentide pour entendre les différents groupes de musique. J'y vais pour voir du monde, rencontrer des amis et jouir de l'ambiance de fête. J'ai déjà aussi assisté à un des concerts rock, celui où performait l'excellent groupe "The Box".

Je ne vais habituellement pas aux soupers, mais par contre je ne manque jamais le feu d'artifice qui clôture les activités de ce week-end fébrile en émotions.

Pour ce qui est des nouvelles mesures de protection pour la foule, i.e. murets et clôtures, quoique je ne les ai pas encore vues, je crains qu'elles nuisent à la vision et enlèvent beaucoup à l'aspect de l'action. J'espère toutefois que cela ne sera pas le cas.

Les régates sont sûrement un plus pour l'économie locale. Mais je pense que la ville possède d'autres belles installations qui ne sont pas assez utilisées. Ainsi, les retombées économiques d'importance ne devraient pas se limiter à la tenue des régates. Un bel exemple sera le Championnat des Petites lagues qui aura lieu à Valleyfield cet été."

Micheline Richer - Valleyfield

"Je crois que la tenue des régates est une bonne chose pour Valleyfield. Cela amène beaucoup de touristes dans notre région et de la distraction pour nos gens locaux.

Chaque année, en cette fin de semaine, notre famille loue un terrain au Parc Marcil. Personnellement, je m'y rends le dimanche pour rejoindre les membres de la famille. Nous sommes environ une trentaine qui se réunissent pour cette occasion. Alors que la plupart des hommes suivent le déroulement des courses, les femmes préfèrent plutôt discuter entre elles.

Je pense que l'événement des régates prend de l'ampleur avec les ans. Je me rappelle que lorsqu'étant plus jeune, il y avait moins de monde. Maintenant, avec la publicité qui est faite à la télévision, beaucoup plus de personnes en entendent parler et connaissent les régates de Valleyfield.

J'aime assister aux activités qui précèdent les compétitions comme le souper de la perchaude et le spaghetti. J'aime également écouter les chansonniers sous la grande tente.

De plus, j'ai choisi mes vacances pour qu'elles coïncident avec la période des régates. C'est pour profiter de l'ambiance générale de fête qui règne durant ce temps. Je sais que beaucoup d'autres gens font de même.

Tout cela pour vous dire que je trouve les festivités qui entourent la tenue des régates bien agréables."

DES PERFORMANCES ELECTRISANTES!

C'est ça les Régates de Valleyfield



Place aux sensations fortes!
Place à l'équipe des champions de
VALLEYFIELD PLYMOUTH CHRYSLER



RAYMOND GAGNON,
propriétaire



DIANE GAGNON,
propriétaire



DANIEL LEDUC,
directeur des ventes



MICHEL LAFERRIÈRE,
directeur commercial



GUY GALIPEAU
représentant



MICHEL LEDUC
représentant



PIERRE REYNOLDS,
directeur du service
après-vente



DONALD HERDMAN,
directeur du
département des pièces

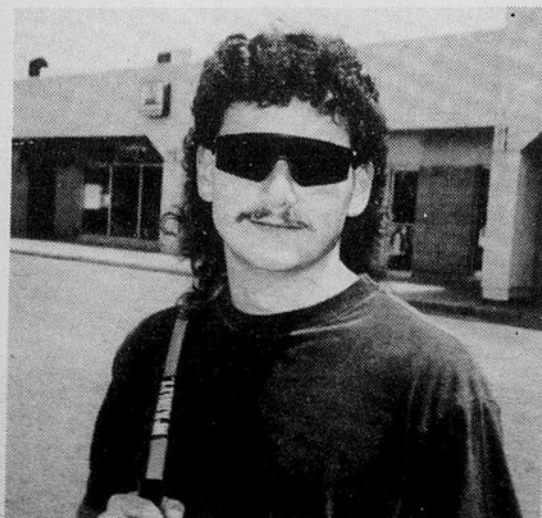
NOUS SOUHAITONS LA MEILLEURE DES CHANCES À TOUS LES PILOTES

VENTE-PIECES-SERVICE-DEBOSELAGE



VALLEYFIELD
PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE

2745 Boul. Hébert Valleyfield, 371-9551



Étienne Lemieux considère le site de la Baie St-François comme idéal pour la tenue des compétitions de régates.



**AU
SOMMET
de la
PERFORMANCE**

**Lettreur officiel
des 54^e Régates**

*Bienvenue
à Valleyfield*

L'ECRITOT
LETTRAGE ET ENSEIGNES 

60 GRANDE-ILE. 377-9830

L'impact des régates sur les activités commerciales

L'opinion des gens d'affaires

Par Luc Longtin

Le Soleil est allé s'enquérir des opinions de quelques commerçants situés à proximité de la baie quant à l'influence de la tenue des régates sur leurs activités commerciales. Plusieurs d'entre eux y sont aussi allés de suggestions intéressantes pour rendre l'événement encore plus populaire. Voici ce qui a résulté de nos entretiens:

Yves St-Onge - gérant de la boutique "A-gnew", Centre Valleyfield

"Les régates sont définitivement une bonne activité pour Valleyfield car elles contribuent à faire connaître la ville. C'est pratiquement le seul événement local d'envergure qui attire l'attention des médias, i.e. à la fois des journaux, de la radio et de la TV.

Le site parfait d'une baie au cœur d'un centre-ville est un attrait touristique indéniable. De façon un peu paradoxale mais compréhensible, nous obtenons un meilleur chiffre d'affaires lorsque la température



Yves St-Onge aimerait voir le concours de la reine des régates prendre place à nouveau.

est maussade à la période des régates. Cela s'explique assez facilement du fait que les gens, les dames en particulier, préfèrent venir magasiner à l'intérieur par un temps pluvieux que de se faire tremper au dehors!

Pour ce qui est des activités entourant les régates, je déplore qu'on ne retrouve plus le concours de la reine des régates. Cela faisait une activité intéressante en plus. Pour l'aspect promotionnel des régates, il serait aussi agréable de pouvoir avoir la présence de plusieurs embarcations exposées au terrain de stationnement du Centre Valleyfield environ

une semaine avant la tenue des régates. Je sais que cela pourrait être difficile en raison de l'horaire chargé des équipes de course mais cela contribuerait sûrement à attirer davantage de spectateurs le temps venu des compétitions."

René Leclerc, France Leblanc - Prop. du Restaurant Del-Campi

"Les régates font bouger Valleyfield, elles amènent beaucoup de touristes dans la ville. L'événement représente donc un afflux commercial mais uniquement dans un certain sens, je dirais pour certains commerces seulement. Dans le domaine de la restaura-

tion par exemple, je crois que ce sont les établissements d'une certaine ampleur qui vont surtout bénéficier de l'événement, i.e. ceux qui peuvent accueillir des groupes de 30 - 35 personnes. Ces derniers établissements doivent au moins doubler leur chiffre d'affaires habituel. Je pense aussi que les dépanneurs font de bonnes affaires durant la période des régates.

Par contre, je déplore la trop grande centralisation des activités autour de l'emplacement du Club Nautique et de la grande tente. Je trouve aussi qu'il y a un manque d'animation au centre-ville. J'aimerais voir un aménagement semblable à celui que l'on

retrouve dans le vieux Montréal, avec des artistes, peintres, chansonniers et musiciens le long de la rue Victoria et dans le Parc Sauvé. Je pense qu'avec le très beau site de la baie, on a le potentiel pour varier et décentraliser les endroits de divertissement. Car on doit réaliser que l'attrait distinctif de Valleyfield est sa magnifique baie, le reste est habituel, on le retrouve partout ailleurs, les magasins, les restaurants, etc.

Je considère le comité organisateur des régates de Valleyfield comme le no. 1 dans son domaine, avec le nombre et la qualité des services offerts aux équipes de course. Je souhaiterais seulement que l'événe-



Luc Lepage, gérant de Sports Experts, remarque une clientèle américaine importante année après année.

ment des régates puisse autant s'adresser aux autres gens, ceux qui ont un intérêt moindre pour les compétitions comme telles, et ainsi devenir une véritable fête populaire à la grandeur de la ville."

Luc Lepage - gérant de Sports Experts

"Les régates attirent véritablement beaucoup de monde à Valleyfield. A cette occasion, comme plusieurs autres commerçants de la rue Victoria, nous organisons une vente-trottoir. Il est difficile d'évaluer l'impact réel dû à l'achalandage exclusif des touristes sur nos ventes effectuées lors de cette fin de semaine des compétitions. La raison est simplement que nos ventes sont déjà en forte hausse à la saison d'été, plus particulièrement en juillet, alors que beaucoup de gens sont en vacances, pratiquent davantage de sports et profitent régulièrement du plein air.

Toutefois, à chaque année, on remarque la présence de la clientèle américaine qui est toujours très attirée par nos spéciaux où l'on offre de nombreux petits articles à bas prix. Ils aiment beaucoup acheter de petites choses à des prix qui varient autour d'une dizaine de dollars. Bien sûr, la température influencera aussi beaucoup l'achalandage.

Pour ce qui est de l'aspect promotionnel

des régates envers la ville de Valleyfield, il est réel. Lorsque je rencontre divers représentants de compagnies à Montréal et que je mentionne Valleyfield, ils disent souvent: "Ah oui, c'est l'endroit des régates".

Guy Latour et fils - détaillant Esso

"Depuis quelques années, je ne remarque pas vraiment de différence dans le nombre de véhicules qui s'arrêtent pour faire le plein d'essence au cours de la fin de semaine des régates. Cela est presque devenu une fin de semaine comme les autres, à part le nombre de gens qui veulent utiliser la toilette!

Je trouve que cela bougeait davantage à la grandeur de la ville dans les années '70. Maintenant, tout se passe à proximité du Club Nautique. Il y a moins d'activités se déroulant en divers points de la ville. Avant, par exemple, il y avait de la danse à l'aréna. Je crois qu'il y a plus de monde aujourd'hui, peut-être dû à la publicité faite à la TV, mais cela bouge moins.

Je sais qu'il y a un bateau au Parc Sauvé qui offre des petites croisières sur la baie. Je crois qu'il y a un départ à toutes les heures ou les heures et demie. C'est une bonne façon de passer un moment agréable et cela ajoute aux possibilités de divertissement."



René Leclerc et France Leblanc sont les co-propriétaires du Restaurant Del-Campi situé au 8 de la rue Jacques-Cartier. René Leclerc aimerait voir une plus grande animation, du genre de celle que l'on retrouve dans le vieux Montréal.



Eugène Loiselle, pharmacien

137, rue Victoria
Valleyfield J6T 1A4

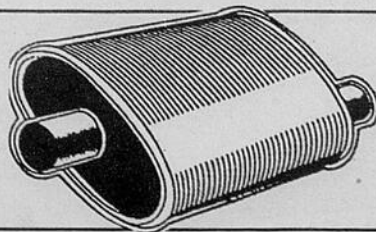
(514) 373-9102

MAINTENANT PLACE AUX COURSES!



Guy Latour est détaillant Esso au coin des rues Jacques-Cartier et Victoria. Il croit que les activités entourant les régates étaient plus étendues à la grandeur de la ville dans les années '70.

CARLINE



SILENCIEUX

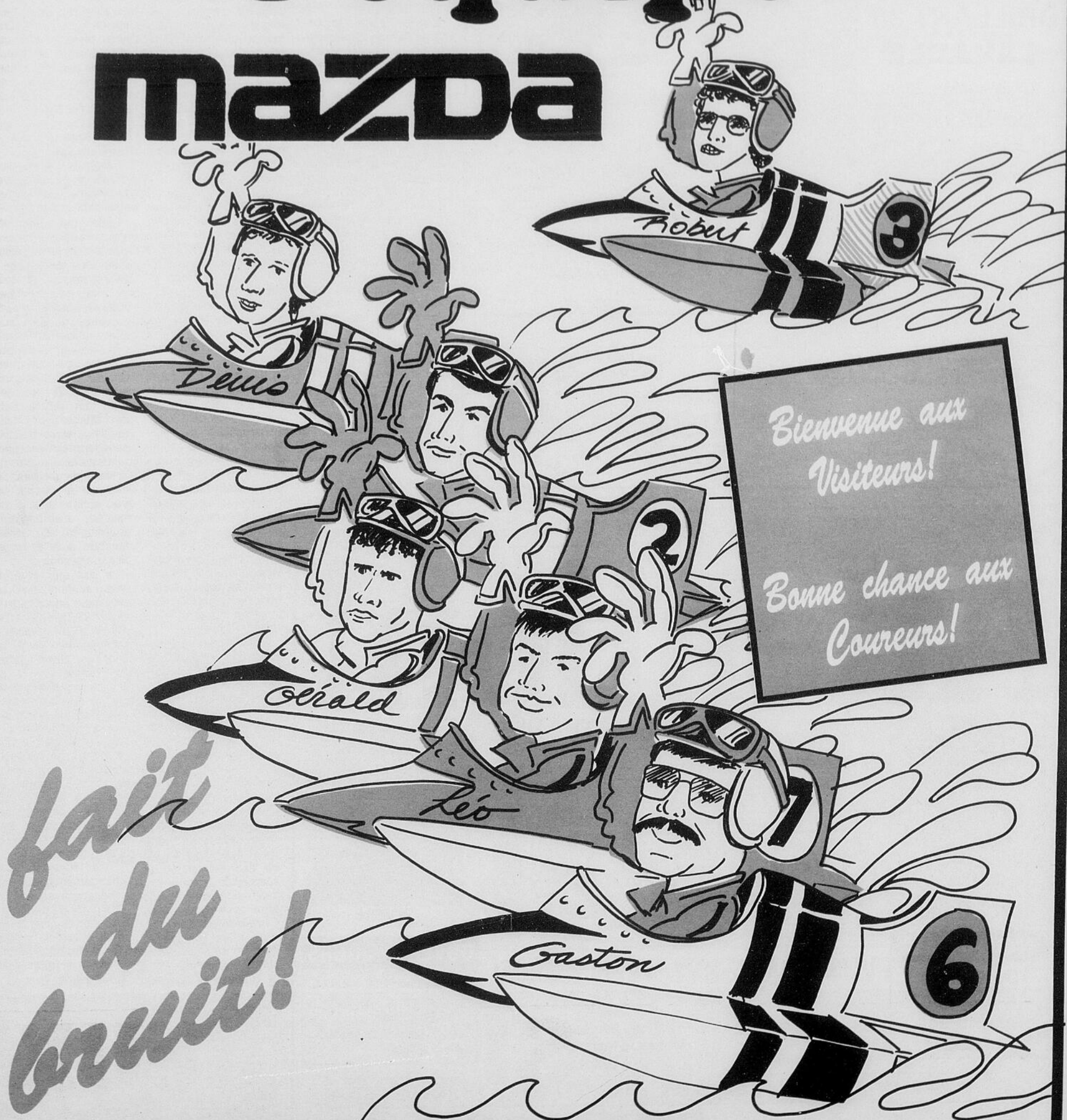
Vérification et estimation gratuite

CUSTOM MUFFLER

**1235 Boul Mgr Langlois
Grande-He, Valleyfield**

371-4281

Aux Régates l'équipe mazda



mazda
VALLEYFIELD

3333, boul. Mgr Langlois
Valleyfield, 377-5533

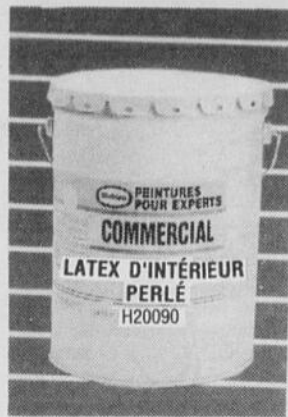
mazda

Une sécurité accrue a tous les niveaux

Glidden Peintures Glidden Glidden

LATEX PERLÉ BRILLANT 30° LAVABLE

3.7 litres rég.: 25.99
Spécial 16.99
 18.9 litres rég.: 122.99
Spécial 62.99

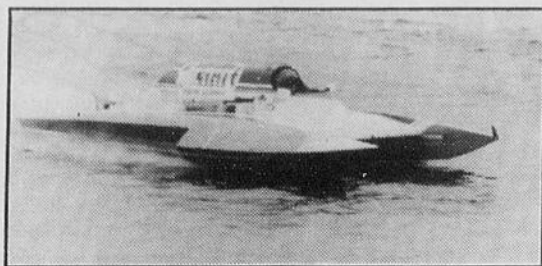


Pinceaux Glidden Professional
 Pinceaux ang. de polyester pour châssis
 64 mm Glidden Professional
 #2305.081
PRIX PROM. 4.49 ch.



6.99 rég.
3.29 ch.
PRIX PROM.
 #8199.081
3.29 ch.

Demandez votre carte



Roger Imbeault, gérant
 vous invite à ne pas manquer



RÉGATES Internationales de VALLEYFIELD



165 Victoria Valleyfield 373-5551

Peintures Glidden
Soirée d'appréciation des clients
 Carte de rabais

Offre valide jusqu'au 11 juillet 1992

Par Luc Longtin

Cette année signalera la 54e édition annuelle des Régates internationales de Valleyfield. L'année '92 sera aussi celle qui marquera une nouvelle étape importante dans le développement de l'aspect sécuritaire au site des compétitions, tant du point de vue des spectateurs que des pilotes.

Dû en partie aux tristes événements de l'an dernier, mais aussi suite aux nouvelles exigences de la compagnie d'assurances Trans America, de nouvelles mesures sécuritaires sont mises en place cet été, autant sur le parcours que sur les berges. Il est à noter que les tragédies mortelles qui ont malheureusement marqué les régates l'an dernier étaient toutefois les premières à survenir à Valleyfield après plus de 50 ans de compétitions.

En '92, une somme de 90,000 \$ a été versée pour accroître sensiblement la sécurité des milliers de spectateurs qui se donnent rendez-vous à Valleyfield en juillet pour la tenue des

courses motonautiques. Ainsi, l'on remarquera cette année la mise en place de 132 murets de ciment (78 sur la langue de terre et 54 le long du Parc Sauvé) de 3' de hauteur et de 12' de longueur chacun. Ils seront situés aux endroits représentant un risque ou un danger accru aux spectateurs en vertu de leurs positions plus rapprochées du trajet des embarcations. Avec un poids individuel de 3 tonnes, les murets représentent une masse totale de 396 tonnes de ciment.

De plus, ces murets serviront de support pour une clôture de broche entrecroisée de 8' de hauteur et dont le but est de servir d'écran anti-débris aux endroits les plus périlleux du parcours. Cette clôture sera aussi renforcée par des câbles en acier de 1/2" à trois niveaux différents de hauteur.

Il est à remarquer qu'en vue d'éponger le coût de cette dépense additionnelle de 90,000 \$ pour ces nouvelles mesures sécuritaires, la ville de Valleyfield a haussé de 20,000 \$ sa contribution financière à l'événement des régates. En revanche, la ville pourra faire utilisation de ces murets lors de ses travaux routiers ou selon la nécessité. A chaque année, les murets seront donc remis en place pour la tenue de l'événement sportif.

Pour la sécurité des spectateurs du côté de Bellerive, il faut mentionner que ces derniers ne seront plus admis sur les quais, de même qu'ils ne pourront plus s'asseoir sur la berge tout en ayant les pieds à l'eau. Ces nouvelles mesures devraient considérablement réduire les risques aux spectateurs. On espère ainsi éviter que ne se reproduise un événement semblable à celui de l'an dernier où un spectateur a trouvé la mort alors qu'il fut atteint par des débris. Ceux-ci volèrent en éclats suite à une collision impliquant deux bolides de classe Grand Prix.

Un autre changement important relié à la sécurité générale et s'appliquant à la fois aux membres d'équipes de bateaux, aux bénévoles ainsi qu'aux spectateurs est la nouvelle politique envers les cartes d'accès aux puits. En effet, chaque personne désirant avoir accès aux puits devra maintenant signer une formule dégageant le comité organisateur de toute responsabilité face à un accident ou une blessure pouvant survenir dans l'enceinte des puits. Cette nouvelle façon de procéder a été mise en place suite aux exigences de la compagnie d'assurance.

Enfin, pour une plus grande protection aux coureurs, une estacade sera installée à l'extrémité de la baie. L'estacade consistera en une double rangée de poteaux qui aura pour effet d'atténuer fortement les vagues en provenance du sud-ouest. Un corridor d'une cinquantaine de pieds sera laissé libre vers le centre de l'estacade pour permettre une sortie d'urgence aux embarcations.

Les deux parties de l'estacade, de 400' et 600', seront en sections de 200' chacune. On se doit de mentionner la fourniture par Hydro-Québec de tous les poteaux, attaches, câble et chaînage qui seront requis pour la mise en place de l'estacade. De plus, les travaux seront supervisés par une équipe technique de la centrale hydro-électrique de Beauharnois.

On se rappellera que le vent prédominant du sud-ouest en fin de journée causait parfois un arrêt temporaire au programme des courses. L'estacade permettra donc de garantir une meilleure sécurité aux coureurs tout en assurant une présentation complète du programme des compétitions.

Ce sont tous ces changements qui nous amènent à espérer que l'on profitera pendant de très nombreuses années d'un spectacle enlevé et ce, dans le cadre d'une sécurité élevée pour tous et chacun.



Plusieurs personnes s'affairent à l'installation de la nouvelle clôture qui longera la berge aux endroits les plus périlleux pour les milliers de spectateurs qui assisteront cette année à la 54e édition des régates de Valleyfield.

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

Attention!



YOLANDE

NOUVELLE ADMINISTRATION
RESTAURANT
La Lanterne



YVON

NOUVEAU

Déjeuners à tous les matins dès 7h00

19 ISABELLA COIN CHAMPLAIN VALLEYFIELD Spécialités

- Soupe aux crevettes
- Steaks
- Fruits de mer
- Filets de perchaude
- Desserts maison

OUVERT 7 JOURS

- Dimanche 7h00 à 21h00
- Lundi, mardi, mercredi, 7h00 à 21h00
- Jeudi, vendredi, samedi 7h00 à 23h00



LA TERRASSE EST OUVERTE

RÉSERVATIONS 377-2506

2 SALLES DE RÉCEPTIONS 40 - 100 PERSONNES

Bienvenue aux visiteurs

BON WEEK-END À TOUS!

ON VOUS RÉSERVE PLEINS DE NOUVEAUTÉS



LES DISTILLATEURS

UNIS DU CANADA INC.

— SALABERRY DE VALLEYFIELD —

U.

PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE 1992

54e Régates de Valleyfield

HOMMAGE
À
TONY
SCARTINE.



André Gauthier des Distillateurs Unis du Canada, le maire Gaëlan Rousse et le commodore Laurent Laffleur ont honoré Tony Scartine et son épouse, Louise. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

LES AUTRES RÉCIPIENDAIRES

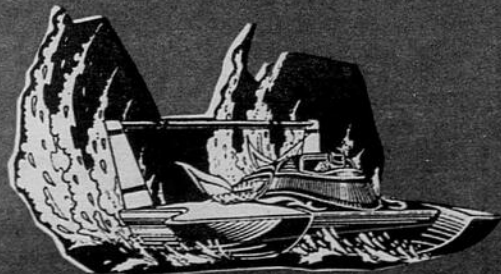
1991: Fred Brouse	1987: Jean-Denis Girouard
1990: Raphaël Barrette	1986: Guy Désormeaux
1989: Pierre Beauchemin	1985: Robert Brault
1988: Jacques Sauvé	



UN PARTENAIRE DE PREMIÈRE IMPORTANCE

- Commanditaire qualification GRAND PRIX
- Fournisseur officiel des boissons aux Régates
- Commanditaire du Salon d'accueil Schenley

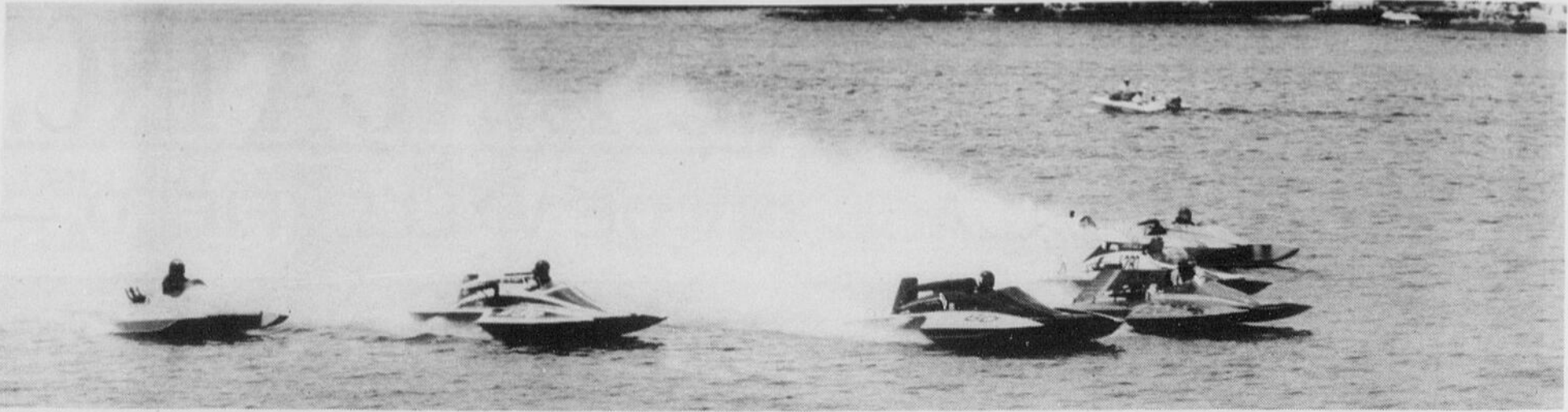
Commanditaire de la personnalité Schenley de l'Année depuis 8 ans



AVEC LES RÉGATES DE VALLEYFIELD DEPUIS DES DÉCENNIES!
Bienvenue à Salaberry-de-Valleyfield
Jeudi, vendredi, samedi, dimanche 2-3-4-5 juillet
... LA FÊTE CONTINUE EN 92

Pour une deuxième fois dans l'histoire des Régates de Valleyfield

Triple couronne des championnats canadien, américain et mondial



Par Luc Longtin

Dans le cadre des festivités du 350e anniversaire de la fondation de la ville de Montréal, les Régates internationales de Valleyfield présenteront, pour une deuxième année dans leur histoire, la Triple Couronne, soit l'attribution simultanée des championnats canadien, américain et mondial dans les diverses classes au programme des compétitions. En effet, on se rappellera que la Triple Couronne fut pour la première fois présentée lors du 50e anniversaire des Régates internationales de Valleyfield en 1988.

Il va donc sans dire que la compétitivité sera à son paroxysme encore cette année avec des enjeux aussi élevés que l'obtention des trois championnats. L'importance de l'événement fait en sorte qu'on attend un très grand nombre d'embarcations. De plus, certaines classes qui ne sont pas normalement présentes à Valleyfield le seront cette année en vertu de la Triple Couronne. Ainsi, on pourra assister à la performance des classes 1 litre stock et 1 litre modifié. Ces classes sont pour les novices qui désirent s'initier aux compétitions motonautiques. Elles s'adressent particulièrement aux jeunes de 14 ans et plus. On pourra aussi voir à l'oeuvre les coureurs de la classe 4 litres qui sont normalement absents à Valleyfield.

Au moment de la rédaction de cet article, un nombre déjà impressionnant de quelque 240 embarcations était confirmé pour leur présence à Valleyfield lors du week-end tant attendu des 2-3-4 et 5 juillet prochains.

Treize classes en tout seront au programme, soit les classes 1 litre (stock et modifié), 2,5 litres (stock et modifié), 4 litres, 5 litres, 6 litres, Grand National Hydro (7 litres), JSS (Jersey Speed Skiff), Can-Am, SS (Super Stock), KRR (K Racing

Runabout) et Grand Prix.

A noter que la bourse du Grand Prix de Valleyfield totalisera cette année la jolie somme de 45,000 \$. Il y aura aussi bien sûr l'invitation Laurentide d'une bourse de 18,000 \$ et qui offre tout un spectacle en soi. Cette course bien spéciale est aussi spectaculaire que celle du Grand Prix de Valleyfield puisqu'elle consiste en grande partie d'embarcations Grand Prix.

La journée du dimanche 5 juillet sera particulièrement excitante, puisque les finales toutes catégories seront présentées en cette dernière journée des compétitions. C'est ainsi qu'il y aura 14 courses au programme, soit les finales des 13 classes en plus de la présentation de l'invitation Laurentide.

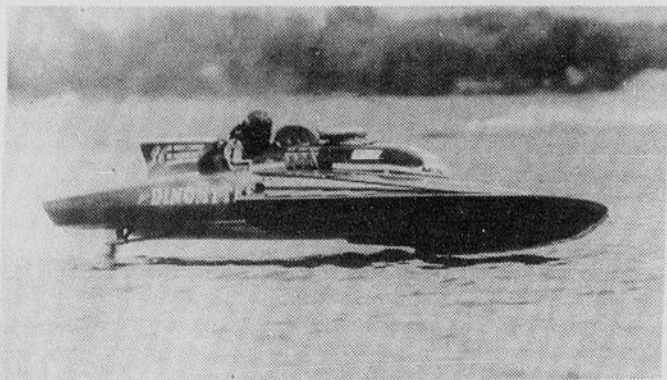
Mentionnons que la 54e édition des Régates internationales de Valleyfield fait montre d'un total de 250,000 \$ en bourses, dont 60,000 \$ contribuent à couvrir en partie les frais de déplacements des différentes équipes de course.

En terminant, on souhaite un grand succès à tous les organisateurs et bénévoles de cet événement annuel d'envergure qui fait la marque de Valleyfield et de toute sa région. On vous attend en grand nombre pour ce spectacle haut en couleurs et en émotions fortes.

ÇA VA BOUGER DANS ST-JOSEPH ARTISAN

DE L'ACTION À PROFUSION AU DÉPANNEUR DU HAVRE

MARDI 30 JUIN

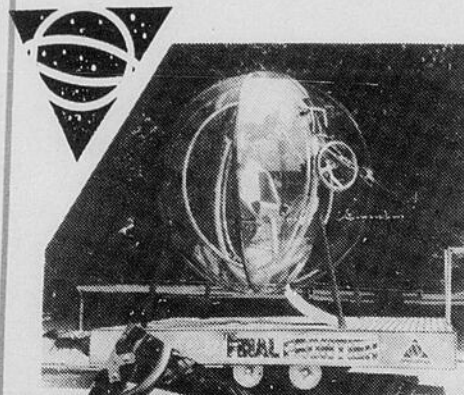


LE MISS DYNAMITES 1001

et toute son équipe seront sur les lieux.
Venez rencontrer HOWIE BENS, célèbre coureur

NOUVEAU LES 3-4-5 JUILLET

SPACEBALL



MANÈGE DES PLUS EXCITANT SUR LES LIEUX

EN SOIRÉE

VENDREDI SAMEDI ET DIMANCHE

Venez vous amuser au son de L'ORCHESTRE ROCK-RÉTRO
- Amenez vos chaises de parterre
- Kiosque de bière



A NOTRE KIOSQUE DE FRIANDISES

- MASCOTTES - SLUSH PUPPIES
- YUM YUM
- Met M
- HUMPTY DUMPTY

FERONT DE L'ANIMATION

LE DÉPANNEUR
du Havre

100 BOUL. DU HÂVRE
VALLEYFIELD **373-7745**



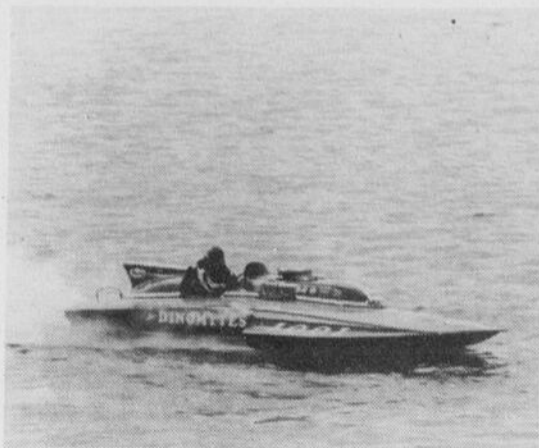
Une vraie pépite d'or

les petites annonces
373-8555

Le modèle "Lauterbach"

Un emblème impérissable des régates motorisées

Par Luc Longtin



Qui ne continue pas d'être attiré par ce type d'embarcation, conception de Henry Lauterbach, où l'on retrouve le conducteur avec son puissant moteur de bolide Grand Prix situé directement devant lui?

Ce type de bateau continue de fasciner grandement les mordus des régates malgré le fait que depuis quelques années de nouveaux modèles d'embarcations plus aérodynamiques ont fait leur apparition sur le circuit.

Encore aujourd'hui, les bateaux de type Lauterbach maintiennent leur forte compétitivité et ce, depuis les belles années de succès qu'ont connu des coureurs réputés comme les Robert Théorêt, Jules Leboeuf et Larry Lauterbach pour ne nommer que ces noms prestigieux.

De nos jours, il ne reste plus sur le circuit Grand Prix nord américain que quatre embarcations de ce genre, dont trois font partie de l'écurie de course "Dynomites". Les quatre bateaux sont le "Miss Dynomites" GP 1001, conduit par Howie Bens et dont le propriétaire est Lyle Dinsmore, tous deux de Grand Island, N.Y., le "Dynastie Dynomites" GP 2001, dont le propriétaire-conducteur est Jean-Pierre Lessard de Louiseville, Québec, le "Dynomites Special" GP 201, du propriétaire-conducteur Claude Campeau, de Ste-Barbe, Québec, et l'"Entreprise II" GP 772, dont les copropriétaires sont Réjean et Alain Blanchet de

Vanier, Québec.

Il existe bien une 5e embarcation Grand Prix de type Lauterbach, celle-ci se trouvant en Nouvelle-Zélande. On se rappellera en effet le "Latimer Lodge" du propriétaire Peter Knight. Sa dernière présence à Valleyfield remonte en '88 lors de la première présentation de la Triple Couronne au 50e anniversaire des Régates internationales de Valleyfield.

Une des caractéristiques des embarcations Lauterbach est qu'elles sont moins maniables dans les tournants. Ces bateaux négocient les virages de façon plus saccadée et requièrent une grande force physique de la part des conducteurs qui subissent de durs contre-coups. Ces bolides de type Lauterbach s'adressent davantage à des pilotes aguerris, particulièrement en classe Grand Prix!

L'année '92 saura-t-elle favoriser les embarcations de type Lauterbach sur celles alliant la nouvelle technologie aux lignes du modernisme? Rappelez-vous que les honneurs du Grand Prix de Valleyfield l'an dernier ont été remportés par le célèbre Howie Bens, pilote chevronné du GP 1001, le "Miss Dynomites"!

Une chose est certaine, la lutte devrait encore être très excitante cette année, surtout pour l'obtention de la Triple Couronne, soit celle des championnats canadien, américain et mondial. Aucun des pilotes ne voudra sûrement s'en laisser imposer!

OXYGÈNE *Régional* INC.



CHRISTIANE



MARIELLE



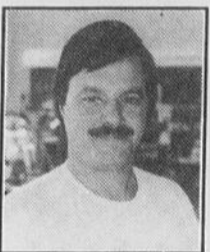
MARYSE



JACQUELINE



DENIS



SERGE



JACQUES

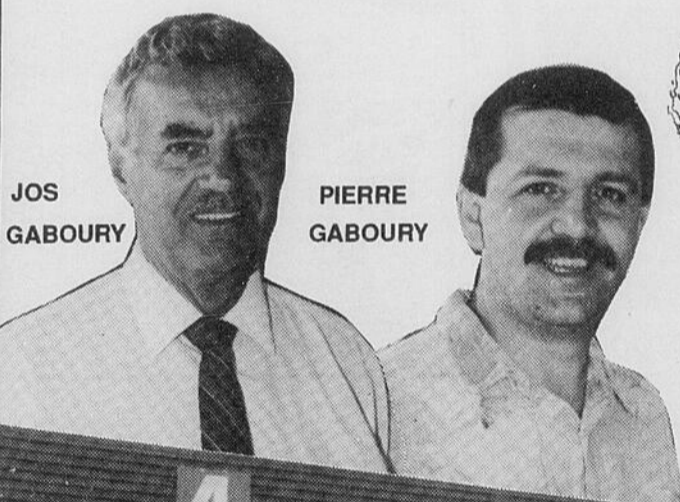


CLAUDE

LES
2, 3, 4 et 5
JUILLET 1992
SOYEZ DE L'ACTION

*Nous vous
souhaitons*

UN BON
WEEK-END



JOS
GABOURY

PIERRE
GABOURY



COMMANDITAIRE
OFFICIEL

Pour l'envolée des
10,000 ballons lors
du Grand Prix
Valleyfield le
dimanche après-midi

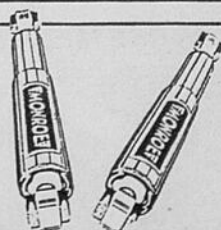


DISTRIBUTEUR/DISTRIBUTOR
AIR LIQUIDE CANADA

VALLEYFIELD
376 ch. LAROCQUE
TÉL.: 373-1792
FAX: 373-0876

CORNWALL
2903 C MARLEAU E.
TÉL.: 932-8730
FAX: 932-9025

MONROE



AMORTISSEURS

Vous achetez le premier au prix régulier et vous ne payez que

1/2 PRIX
POUR LE SECOND

**CUSTOM
MUFFLER**

1235 Boul Mgr Langlois
Grande-Ile, Valleyfield

371-4281

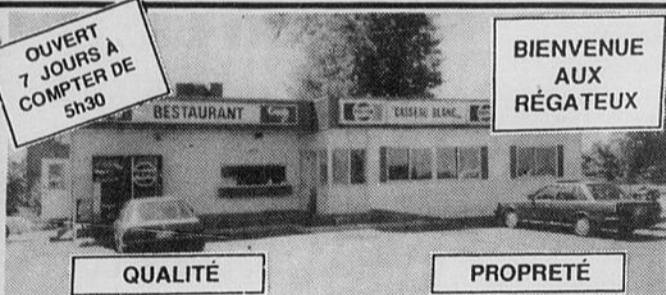
SOYEZ DE LA COURSE
Venez assister aux
54^{ème} RÉGATES de VALLEYFIELD



BON
WEEK-END
À TOUS

MEUBLES
LALONDE INC.
209 rue VICTORIA
VALLEYFIELD
(Centre-ville, via la route 132)

S MEUBLES
SÉLECTION
371-6331



OUVERT
7 JOURS À
COMPTER DE
5h30

BIENVENUE
AUX
RÉGATEUX

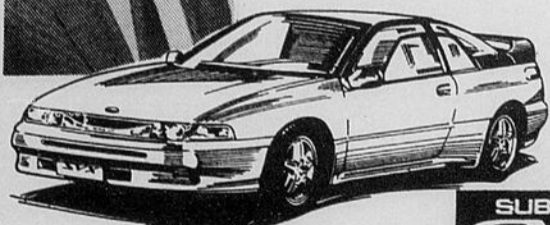
QUALITÉ

PROPRETÉ

Restaurant
LE CASSEAU BLANC
660 Boul. Langlois Grande-Ile
373-9155 - Mario Quesnel, prop



Jean-Guy Latreille,
président de
Valleyfield Subaru,
souhaite de
Bonnes Régates à tous.



SUBARU SVX
QUE LA HAUTE CONDUITE
COMMENCE...

SUBARU
Valleyfield

2715 Boul. Hébert Valleyfield
371-0322

CROTEAU

Bonnes Régates

PROGRAMME DES 54^e RÉGATES

VENDREDI
 3 JUILLET 1992

COURSE	LETTRE D'APPEL	CLASSES	ÉPREUVES
1	T	1 litre stock	Qualification
2	T	1 litre stock	Qualification
3	S	2.5 litres stock Zinc	Qualification
4	S	2.5 litres stock Zinc	Qualification
5	S	2.5 litres stock Zinc	Qualification
6	S	2.5 litres stock Zinc	Qualification
7	S	2.5 litres stock Zinc	Qualification
8	S	2.5 litres stock Zinc	Qualification
9	A	2.5 litres Mod	Qualification
10	A	2.5 litres Mod	Qualification
11	JSS	JSS Provigo	Qualification
12	JSS	JSS Provigo	Qualification
13	JSS	JSS Provigo	Qualification
14	GNH	Grand National Hydro Goodyear	Qualification
15	GNH	Grand National Hydro Goodyear	Qualification
16	GNH	Grand National Hydro Goodyear	Qualification
17	J	KRR Défi Pepsi	Qualification
18	J	KRR Défi Pepsi	Qualification
19	GP	Grand Prix de Valleyfield	Qualification
20	GP	Grand Prix de Valleyfield	Qualification
21	GP	Grand Prix de Valleyfield	Qualification
22	GP	Grand Prix de Valleyfield	Qualification

TRIPLE COURONNE - D

Le gagnant de chaque classe sera couronné

COURSE	LETTRE D'APPEL	CLASSES	ÉPREUVES
1	E	5 litres	Consolation*
2	S	2.5 litres	Consolation*
3	JSS	JSS	Consolation**
4	GNH	Grand National Hydro	Consolation**
5	T	1 litre stock	Finale
6	Y	1 litre modifié	Finale
7	A	2.5 litres mod.	Finale
8	SS	Super stock	Finale
9		Présentation du commodore honoraire	
10		Présentation et parade des finalistes	
		Grand Prix de Valleyfield	



AVEC VOUS DEPUIS 15 ANS



UNE ENTREPRISE BIEN DE CHEZ NOUS



5
UNITÉS
À VOTRE
SERVICE

TREMBLAY



RÉGATES
Internationales
de VALLEYFIELD

GRUES

SUR LA PHOTO DE
GAUCHE À DROITE

SERGE PICHETTE, GRUTIER
JEAN-PIERRE RANGER, GRUTIER
CLAUDE TREMBLAY, PROPRIÉTAIRE
YVON TREMBLAY, PROPRIÉTAIRE
JACQUES LEBLANC, GRUTIER

TOUJOURS
À LA HAUTEUR DE
LA SITUATION

L'équipe de Tremblay Grues félicite les
organisateur des Régates de Valleyfield.
BONNE CHANCE ET
BON SEPCTACLE À TOUS...



85 BOUL. BORD DE L'EAU, GRANDE-ILE 371-3881



**FÉLICITATIONS AUX GAGNANTS(ES)
ET PARTICIPANTS(ES)**

Concours de création artistique
dans le cadre des

2-3-4-5 Juillet 1992

**RÉGATES
Internationales
de VALLEYFIELD**

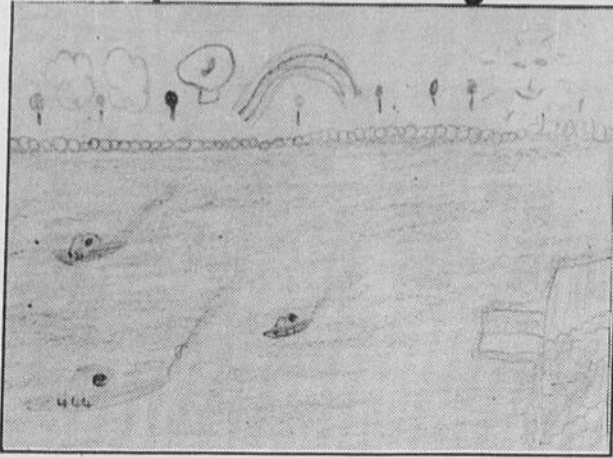
une
présentation

mart et

TOUJOURS BON PREMIER

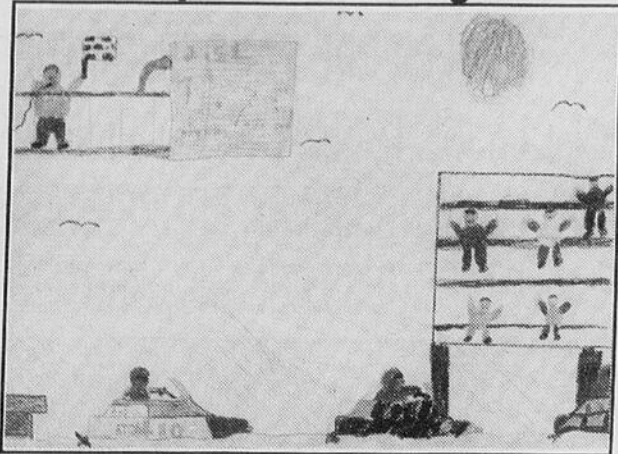
Le Soleil

1er prix — 1ère catégorie



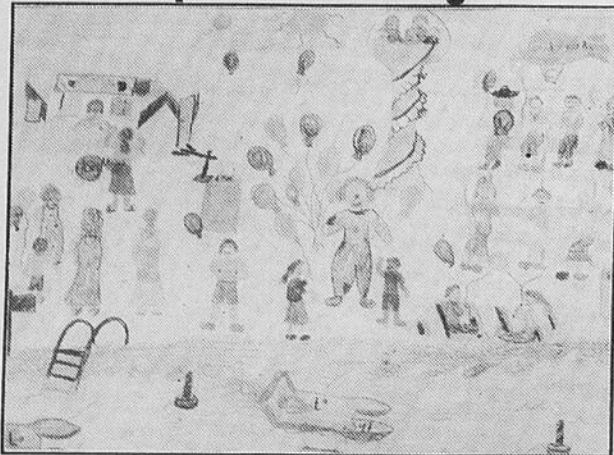
Tommy Beaulieu — École Langlois
Valleyfield

1er prix — 2e catégorie



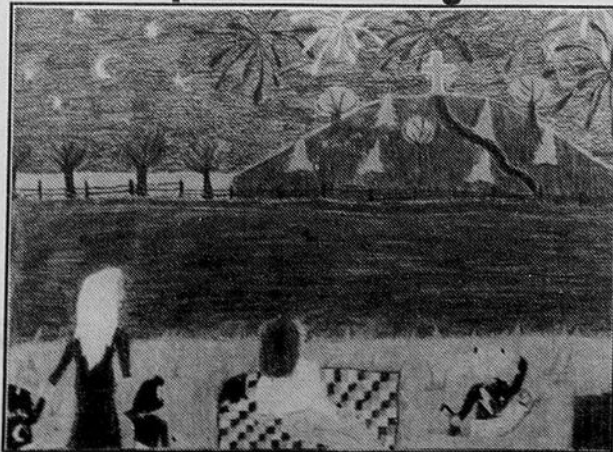
Jonathan Gagné — École Langlois
Valleyfield

1er prix — 3e catégorie



Melissa Leduc — École Montpetit
Grande-Ile

1er prix — 4e catégorie



Julie Lefort — École Montpetit
Grande-Ile

Les Régates c'est plein de couleurs...



ON S'AMUSE AU BAR
Le Colonel



ROBERT (BOB)
BEAUCHAMP
propriétaire



CHANTAL
DESROSIERS
gérante

Le sympathique personnel du bar
"Le Colonel" vous invite à venir vous amuser.
Du lundi au samedi: 6h30 a.m. à 3h00 a.m.

EN SPECTACLE
TOUS LE MOIS DE JUILLET
"LES ROGER"

**DÉJEUNER-DINER
SOUPER**
Soyez de la fête...



2011 BOUL. STE-MARIE, VALLEYFIELD 371-1533

Pierre Crépin et les Régates ont tissé des liens de confiance et d'amitié



Pepsi et Breuvages Crépin demeurent de fidèles commanditaires des régates. Au premier plan, on aperçoit Laurent Laffleur et Pierre-Yves Billette puis Roger Laurin, Pierre Crépin et Christian Thibeault de Pepsi-Cola Canada. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)



ANDRÉ BOYER
conseiller en placement

Lévesque Beaubien
Geoffrion inc.
1, Place Ville-Marie,
suite 3608
Montréal (Québec)
H3B 3P2
Bur.: (514) 879-5220
Fax: (514) 879-5221
1-800-361-8838

Pierre Crépin, président de **Les Breuvages Crépin Inc.**, a su développer au cours des vingt-trois dernières années une relation amicale avec les organisateurs des Régates de Valleyfield.

Son engagement envers l'organisation remonte à l'année 1969 quand il a accepté de commanditer la soirée du couronnement de la Reine des Régates. Il fut fidèle à son rendez-vous pendant de longues années, jusqu'à ce que le dirigeants des Régates l'invitent à supporter une classe inscrite au programme des courses et à s'impliquer dans le concours de dessins où participent plus de 5000 jeunes du niveau primaire.

Ce n'est donc pas d'aujourd'hui que c'est Pepsi aux Régates de Valleyfield. Pierre Crépin aime à se définir comme "l'ami des régates" et les organisateurs de l'événement le considèrent de cette façon. Car l'amitié déborde sur la confiance mutuelle et une franchise à toute épreuve, éléments de base qui ont toujours constitué les assises dans les négociations.

Les Breuvages Crépin Inc. et **Pepsi-Cola** sont donc fiers de présenter cette année le "Défi Pepsi KRR", qui regroupera une douzaine d'embarcations dont la puissance hérissent les cellules nerveuses des dizaines de milliers de spectateurs autour de la baie St-François. Le Défi Pepsi, dans le grand cirque motorisé, sonne l'heure des sensations fortes et attire les regards sur des acrobates qui évoluent sur la corde raide sans filet.

La tandem Crépin-Pepsi vous accueillera également à l'occasion de la "Soirée du hot-dog" mercredi, le 1er juillet, à la Terrasse Laurentide quand les élus municipaux serviront plus de 10,000 chiens chauds. L'ami Pierre Crépin ne baisse jamais les bras et vous tendra, à titre de commanditaire, une main chaleureuse de bienvenue à cette soirée si populaire.

Fidèles compagnons des régates, **Les Breuvages Crépin Inc.** et **Pepsi-Cola** aident à paver la voie du succès aux Régates de Valleyfield.

La Brigade d'urgence et l'Escouade de sécurité nautique

À l'occasion des Régates internationales de Valleyfield, les pompiers, membres de la Brigade d'urgence de CEZinc, mettent leur professionnalisme au service de la communauté en secourant des embarcations tous genres.

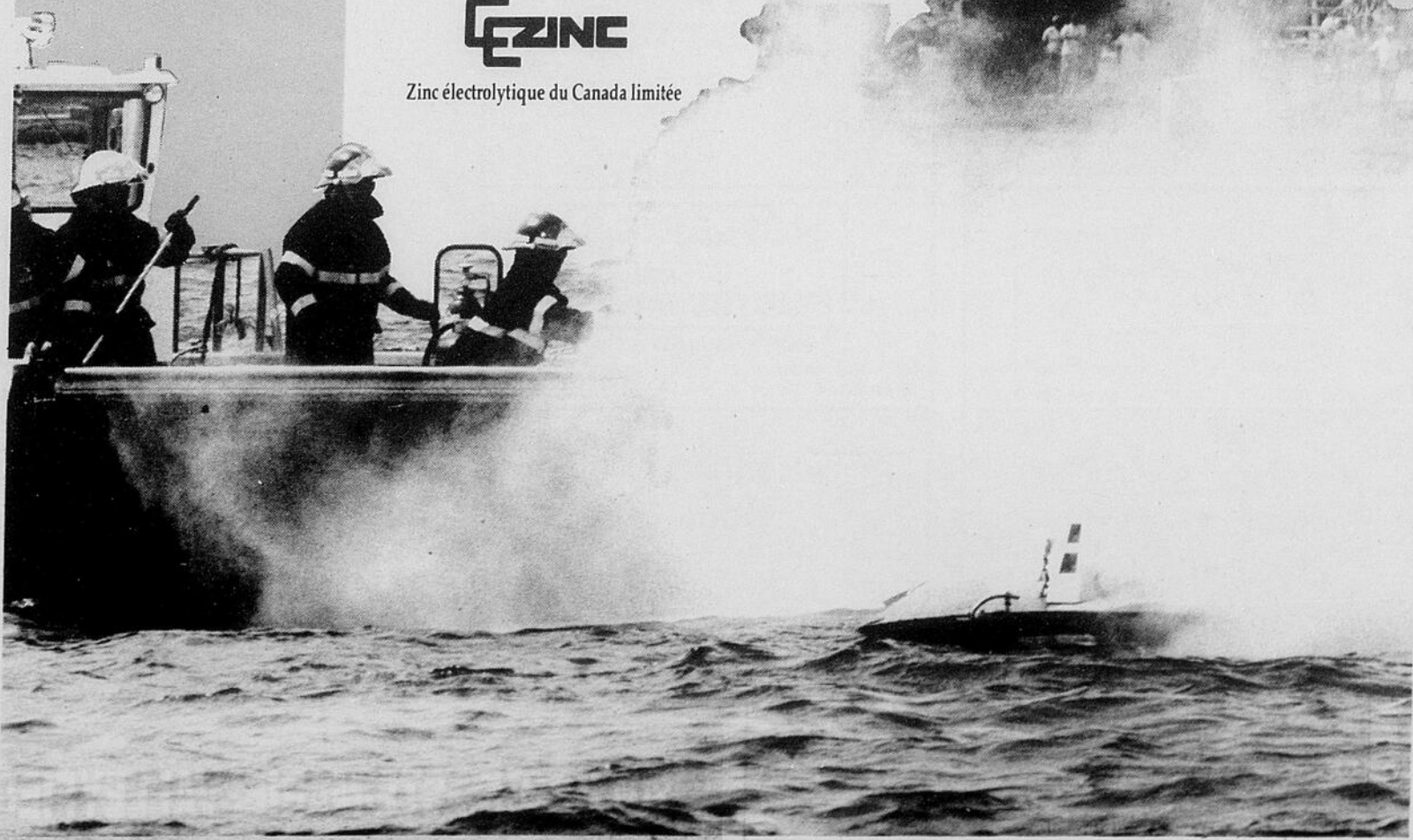
La Brigade d'urgence de CEZinc compte vingt-cinq membres actifs, formés et accrédités qui se spécialisent dans les premiers soins, les incendies, les fuites et les procédures d'évacuation. Munie d'équipements hautement perfectionnés, la Brigade d'urgence de CEZinc est en mesure de répondre à tout appel et de maîtriser la situation.

Depuis cinq ans, l'Escouade de sécurité nautique de Valleyfield s'est adjoint les services de la Brigade d'urgence de CEZinc. Les quatre pompiers évoluent sur le bateau PIMEC, au coeur de l'action, pendant toute la durée des courses. Nous avons eu l'occasion de les voir à l'oeuvre durant les années antérieures et d'admirer l'efficacité de leur technique et la rapidité de leur intervention.

La Brigade d'urgence de CEZinc: des professionnels
au service de la communauté campivallennienne.



Zinc électrolytique du Canada limitée



Le trophée "Excellence" en mémoire de Daniel Brossoit

Institué à la mémoire du pilote Daniel Brossoit qui perdait tragiquement la vie en pleine compétition à Valleyfield l'an dernier, le trophée EXCELLENCE sera annuellement attribué au conducteur qui aura réalisé la performance exceptionnelle du week-end des Régates.

Les organisateurs et les bénévoles des Régates ont voulu ainsi perpétuer la mémoire du jeune et intrépide pilote

de St-Timothée qui a toujours suscité l'admiration des spectateurs.

Adulé par une foule d'admirateurs, respecté par les pilotes de toutes les classes dans lesquelles il a évolué, Daniel Brossoit a toujours recherché la perfection dans l'exécution. L'ultime limite a caractérisé toutes ses apparitions sur le circuit. Il atteignait la zone de la plus mince marge de manoeuvre et

s'y maintenait ne cessant de contrôler la puissance qu'il commandait. Il n'aura fallu qu'une seconde terrifiante...

Le trophée EXCELLENCE couronne bien la fructueuse et trop courte présence de Daniel Brossoit parmi nous. C'est une marque de distinction que recevra le récipiendaire pour l'ensemble de ses performances aux Régates de Valleyfield. Salut Daniel!

400 tonnes de ciment pour répondre aux exigences des assureurs

Un vrai bloc de béton tombait l'hiver dernier sur la tête des organisateurs des régates quand les compagnies d'assurances ont fait connaître leurs exigences avant d'émettre une police de protection pour les participants et les spectateurs.

Près de 100 000 \$ ont dû être ajoutés au budget pour permettre la présentation de l'événement. Dès mesures d'une extrême sévérité commandaient, entre autres,

l'installation de murets de ciment sur la langue de terre et sur une certaine longueur du parc Sauvé.

Ce fut l'affaire des Tuyaux de Béton Brunet qui entrèrent dans le jeu des régates en formulant une proposition très avantageuse. D'une situation périlleuse pour l'avenir des Régates, les organisateurs en sortaient avec une solution presque magique. La généreuse collaboration des Tuyaux de Béton Brunet permettait non

seulement de garantir la présentation de la Triple Couronne, mais aussi de soutenir l'événement pour les futures années.

L'équipe de construction des régates a donc installé 132 murets de ciment d'une longueur totale de 1 584 pieds. Chaque muret pesant trois tonnes, c'est donc une masse de 396 tonnes de ciment qui a été disposée aux endroits les plus dangereux.

Ces murets soutiennent une clôture anti-

débris de huit pieds de hauteur, tenue en place par trois longueurs de câble d'acier d'un demi-pouce, s'étirant sur 4 752 pieds.

Le parcours devient ainsi bardé d'une véritable armure aux endroits les plus redoutables.

Comme d'habitude, les organisateurs des Régates ont dépassé les attentes de leurs interlocuteurs, et la participation des Tuyaux de Béton Brunet est certainement coulée dans le ciment.

ST-TIMOTHÉE SE SOUVIENT

Quesnel & Masse
Associés
COMPTABLES AGRÉÉS

99 SALABERRY
VALLEYFIELD 373-6400

Jarima
"Parce que j'aime les belles choses"
203 Victoria Valleyfield 371-4822

Les Carrosseries Denis Rousseau
DÉBOSSÉLAGE / PEINTURE
REMORQUAGE 24 HEURES - ANTIROUILLE

6989 Boul. Hébert, St-Timothée, (Qué.) J0S 1X0 - 371-8203

Atelier de débousselage G. Bissonnette enr.
DÉBOSSÉLAGE - PEINTURE

37 du Sanctuaire, Notre-Dame-du-Sourire
371-8641

La Maison de Maggy
"La où la mode se vit des la... Tendre Enfance"
Vêtements Exclusifs

2750, boul. Hébert Nitro J0S 1X0 Chantal Marcell Prop. (514) 377-5811

Chocolette
18 Jacques-Cartier, Valleyfield,
Colette Leclair (514) 377-3660

TÉL.: (514) 371-8922

Salon Crystal Enr.
ET SON ÉQUIPE

Monique Paquette André, prop.
5324 Boul. Hébert
St-Timothée, Qc, J0S 1X0

Vidéo Montmarquet

144 St-Laurent St-Timothée, Qc, C.P. 431 J0S 1X0 (514) 371-2633

167 Principale Châteauguay, Qc, J6K 1G2 (514) 699-7658

420 boul. Hébert Melocheville, Qc, J0S 1J0 (514) 225-1090

Les Immeubles ANDERSON COURTIER INC.

Bureau: 373-1000 Auto: 983-2203
1-800-565-2444 267-2444 Fax: 377-9255

1515 BOUL. MGR LANGLOIS, GRANDE-ÎLE, VALLEYFIELD

LA CAGE AUX SPORTS
RESTAURANT - BAR

Jean-François Blanchard

3 avenue du Centenaire Valleyfield, (Québec) J6S 3R3 Tél.: 377-CAGE (377-2243)

Jean-Pierre Sendoron
Conseiller en remplacement des cheveux

3200, boul. Mgr Langlois Plaza K-Mart Valleyfield (Québec) J6S 1E4
Tél.: (514) 373-6556

BOULEVARD ÉLECTRONIQUE
RADIO D'AUTO VALLEYFIELD

5271 boul. Hébert, St-Timothée 371-0931

ECC Embouteillage Coca-Cola Ltée

Edouard Bétournay
Directeur adjoint - ventes

4500 boul. Hébert
St-Timothée, Québec J0S 1X0
Fax: 373-9911 Téléphone: 373-3277



La participation de Québec renforce les assises de l'organisation

A l'instar des autres paliers gouvernementaux, le gouvernement du Québec reconnaît l'importance des Régates de Valleyfield comme générateur économique pour la région et comme outil exceptionnel à la promotion touristique de la province.

C'est à l'intérieur de cet emballage que les discussions s'amorcent quand vient le temps de renégocier les ententes liant les deux parties. D'un côté, les organisateurs des régates préparent des dossiers étoffés que défend une argumentation tissée de mailles blindées. Sans retenue, sans aucune

modération dans leur densité, les documents déposés doivent être imperméables à l'anti-réception.

Il semble que cette formule plaise aux interlocuteurs gouvernementaux, dont le député Serge Maril, qui s'associe aux organisateurs des régates pour faire face à la rigueur reconnue du fonctionnarisme d'état, car depuis des années la sévérité des normes jouit d'une rectitude accommodante. La force et la valeur de l'événement respirent bien dans le style concis des normes d'allocations.

L'armure prend les formes de l'expérience

des organisateurs et de l'excellence de la présentation. Scrutée sous tous ses angles, elle a toujours permis l'obtention de subventions ou la conclusion d'ententes propices à son raffinement.

Contrairement à plusieurs événements majeurs tenus au Québec ces dernières années, les Régates de Valleyfield jouissent de la réputation d'équilibre budgétaire continu, preuve irréfutable du professionnalisme rigide de leurs organisateurs. La gloire et la splendeur des Régates n'ont jamais développé un bouton pompeux sur les fesses du gouverne-

ment.

Ainsi en 1992, grâce à une injection de 25 000\$, le monde l'information sera-t-il encore reçu avec tous les égards dans la salle de presse la mieux équipée sur le site d'une compétition sportive. L'accueil et l'encadrement des journalistes, jouissant du service tapis rouge, sont le présage d'une couverture internationale d'importance par l'utilisation d'un réseau de communications aux techniques les plus récentes, allant même rejoindre les satellites.

Par ailleurs, si les Régates de Valleyfield réussissent à attirer un si grand nombre d'embarcations et des milliers de

visiteurs étrangers, nul doute que l'entente sur la publicité coopérative hors-Québec n'est pas étrangère à cet afflux de touristes chez-nous. Par ce programme, le gouvernement du Québec s'engage à doubler, jusqu'à concurrence de 40 000 \$, chaque dollar investi par l'organisation dans toute publicité ou promotion faite à l'extérieur de la Province. Les Régates attaquent donc massivement des clientèles cibles, situées principalement dans les états du Vermont, de New-Hampshire, de New-York, dans la péninsule orientale de l'Ontario et dans les Maritimes.

La signature officielle du gouvernement du Québec sur l'événement constitue un endossement dont la solidité

renforce les assises de l'organisation qui peut ainsi continuer à développer sa passion du futur.

POUR BRASSER DES AFFAIRES

VITE...rien de mieux

QU'UNE

ANNONCE CLASSEE

dans



le soleil

373-8555

HOMMAGE À DANIEL BROSSOIT

UN GRAND CHAMPION

Les gens de St-Timothée désirent rendre un humble hommage posthume à Daniel Brossoit en cette période du 1er anniversaire de son décès survenu le vendredi 5 juillet 1991 lors des régates internationales de Valleyfield.

Daniel, Ton courage et ta détermination n'étaient toujours que le reflet de ta passion pour les compétitions motonautiques. Désirant toujours te surpasser et aller aux limites de toi-même, tu as su être une preuve vivante qui continue d'inspirer un grand nombre d'entre nous dans les diverses fonctions de nos vies.

Daniel, En ce jour, bien que tu sois peut-être loin de nos yeux, tu demeures toujours près de nos coeurs. tu continues d'être proche dans nos pensées et nos sentiments les meilleurs continueront de t'accompagner de manière impérissable.

Daniel, Tous ceux et celles qui, de près ou de loin, t'ont connu et ont apprécié ton amitié, tous te souhaitent paix et sérénité.

Avec amour,
Les gens de St-Timothée se souviennent

BOUTIN MOTEUR

HONDA

478 BOUL. MGR LANGLOIS
VALLEYFIELD

373-2924

373-2483



LA CAISSE
POPULAIRE
ST-TIMOTHÉE
YVES LAFRANCE, directeur

36 St-Joseph

St-Timothée

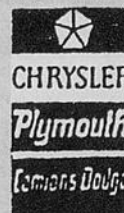
371-7211



Agence de Voyages
FRANCINE LEBOEUF INC.

Francine Leboeuf, prés.
(514) 377-1196

106, rue St-Laurent, Suite 200
St-Timothée (Québec) J0S 1X0



VALLEYFIELD
PLYMOUTH
CHRYSLER
2745 BOUL. HÉBERT,
VALLEYFIELD
371-9551



TAPIS GUY LABERGE INC.
TAPIS - PRELART - TUILE

TÉL.: (514) 373-0548
FAX.: (514) 373-1540

3275 Boul. Mgr Langlois, Nitro, Valleyfield, J6S 4Y2



Municipalité
de Saint-Timothée
88, rue St-Laurent C.P. 69, St-Timothée, QC J0S 1X0

Maire
Jean-Noël Tessier

Conseillers:

Léo-Robert Deschamps
Philippe Lefebvre
Mario Schink
Roma Bougie
Réjean Harrisson
Denis Châtigny

RESTAURANT CASSE-CROUTE

"LA BELLE PATATE"



Robert Vallée
propriétaire
5141 boul. Hébert
St-Timothée
377-9888

PAQUETTE
AUDIOTRONIQUE ENRG

5670 boul. Hébert,
St-Timothée

371-5553



Centre Sportif
St-Timothée Inc.

4949 boul. Hébert, C.P. 490
St-timothée, P.Q. J0S 1X0
(514) 373-8458

LES GOUTIÈRES SUD-OUEST inc.

SEAMLESS EAVESTROUGH



WEST-ISLAND
VALLEYFIELD
ST-TIMOTHÉE
ST-REMI
LAPRAIRIE
CHATEAUGUAY
LONGUEUIL
MONTREAL
RIVE-SUD

VENTE • INSTALLATION • SERVICE
FABRIQUÉES SUR PLACE SANS JOINT
SALES • INSTALLATION • SERVICE
CUSTOMIZED AT THE SITE
Jacques Deschamps, prop.
5522 Boul. Hébert, St-Timothée, qué. J0S 1X0

HYUNDAI
EUROLUX
VALLEYFIELD

2500 Boul. Hébert Valleyfield 377-1985

LES PROFESSIONNELS

Vous invitent à un spectacle professionnel

**Vous méritez un succès professionnel
Bon weekend à tous!
Soyons fiers de cet événement**



RÉGATES Internationales de VALLEYFIELD

**VINET & LALONDE
AVOCATS**

JACQUES VINET • GUY LALONDE • JOHANNE LEDUC
CRIMINALISTES

SERVICE 24 H 7 JOURS • 377-1234

51 JACQUES CARTIER, VALLEYFIELD
ADHÉRENTS À L'AIDE JURIDIQUE

NELSON ROBERT

COURTIER D'ASSURANCE-VIE
ASSURANCE-VIE
ASSURANCE-SALAIRE
ASSURANCE-COLLECTIVE
ASSURANCE-VIE COMMERCIALE
R.E.E.R. - RENTES

BUR: 371-2528
RÉS: 371-8987
FAX: 371-2438

72 MONTCALM, SUITE 200
VALLEYFIELD, QC J6T 2C9

**Quesnel et Masse
associés**

COMPTABLES AGRÉÉS

99 SALABERRY
VALLEYFIELD

373-6400

**Achète
tes
billets**

**André-M. Bourdeau
& Ass. Inc.**

André-Marie Bourdeau,
C.A. président

CONSULTANT EN GESTION,
SUBVENTION ET FINANCEMENT

150 St-Charles, Valleyfield J6S 4A4
Tél.: 371-2542

SUR RENDEZ-VOUS
SEULEMENT

TÉL.: (514) 373-2535

Pierre Bougie, d.d.
DENTUROLOGISTE

50 RUE JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD J6T 4R3

Frappier, Génier & Ass
INGÉNIEURS CONSEILS

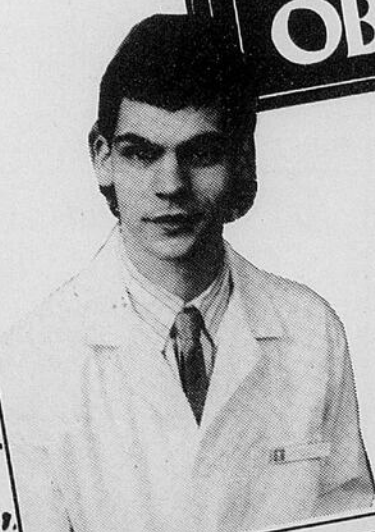
261 VICTORIA
2ième étage
Valleyfield, Qc
J6T 1B1
Tél.: 373-3330

PIERRE FRAPPIER
B.Sc.A.M.Sc.A. ing.
SERGE GÉNIER

les architectes
**MASSICOTTE
DIGNARD**

223 rue Victoria Valleyfield (Qc) J6T 1A8 (514) 377-5665
33, rue Brigade Ormstown (Qc) J6S 1X0 (514) 829-3629 Fax: 829-3149

OBONSOINS



**Pierre
Dufour**

Chateau St-Charles
(face à la Plaza K-Mart)
Nitro, St-Timothée
377-4443

- Des conducteurs professionnels
- Des mécaniciens professionnels
- Des organisateurs professionnels

les notaires
**lupien, audette,
patenaude, vinet,
gougeon**

conseillers juridiques
39, rue Jacques-Cartier, Suite 101
Valleyfield • 373-4777

**PERRON
PRÉSENT
de CARDAILLAC**
AVOCATS

47, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield, Québec J6T 4P9
Téléphone: (514) 373-8105. Télécopieur: (514) 373-7967

LECOMTE, DROUIN & ASSOCIÉS
Avocats - Lawyers

151, rue Salaberry, suite 20, Valleyfield (Québec) J6T 4H8
(514) 371-6066 / Fax: (514) 371-5139
57, rue Ellice, Beauharnois (Québec) J6N 1X2
(514) 429-6461

**Viens
Voir ça**



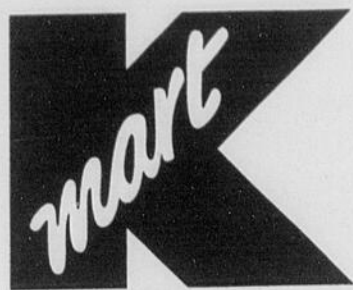
Bravo 3103 inscriptions

Dans le cadre du concours de création artistique des

RÉGATES Internationales de VALLEYFIELD

2-3-4-5 juillet 1992

Une présentation



a été heureux de fournir GRATUITEMENT tous les prix offerts aux gagnants(es) des différentes catégories...

C'est notre façon à nous de vous dire MERCI d'avoir magasiné chez

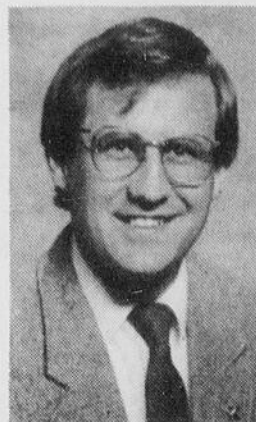


	NOM DE L'ÉLÈVE	NOM DE L'ÉCOLE
2 ^e CATÉGORIE	1 Jonathan Gagné	Langlois
	2 Joanie Vaudrin	N.D. St-Esprit
	3 Geneviève Gagné	Langlois
CAMÉRA	Steve Dorais	St-Timothée

	NOM DE L'ÉLÈVE	NOM DE L'ÉCOLE
3 ^e CATÉGORIE	1 Mélissa Leduc	Montpetit
	2 Isabelle Coulombe	Dominique-Savio
	3 Mathieu Marceau	St-Timothée
CAMÉRA	Kathleen Boyer	St-Eugène

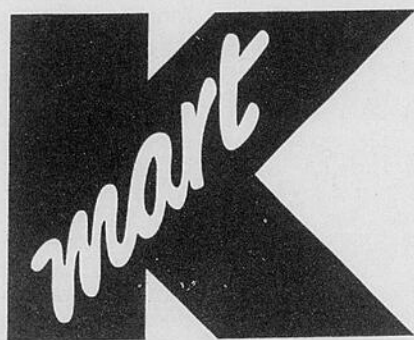
	NOM DE L'ÉLÈVE	NOM DE L'ÉCOLE
1 ^{ère} CATÉGORIE	1 Tommy Beaulieu	Langlois
	2 Brigitte Viau	Sacré-Coeur
	3 Myriam Legault	St-Eugène
CAMÉRA	Julie Bédard	Montpetit

	NOM DE L'ÉLÈVE	NOM DE L'ÉCOLE
4 ^e CATÉGORIE	1 Julie Lefort	Montpetit
	2 Mélanie Cardinal	Montpetit
	3 Anne-Marie Thibault	St-Timothée
CAMÉRA	Nicholas Poirier	Frédéric-Girard



Réal Deshaies directeur

K ...vous invite à participer à toutes les activités des 54^e Régates de Valleyfield



2 JOURS SEULEMENT

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent être en quantités limitées.



RÈGLES CONCERNANT LES SOLDES K mart
Kmart vise avant tout à pouvoir amplement ses rayons des produits en réclame. Si, pour des raisons indépendantes de notre volonté, l'article demandé n'était pas disponible (à l'exception des Achats Spéciaux et des articles à quantité limitée), Kmart vous remettra sur demande un bon d'achat différé vous permettant d'acheter à une date ultérieure ce même article au prix de vente annoncé, ou bien vous pourrez acheter un produit de qualité similaire pour un prix comparablement réduit. Compte tenu de l'espace limité, tous les articles ne sont pas disponibles dans tous les magasins.
Kmart Canada Limitée

SUPER VENTE ENTRE LES BOUÉES

LUNDI - MARDI
29 - 30 JUIN
SEULEMENT

<p>MOLSON EXCEL .5</p> <p>Paquet de 6</p> <p>SPÉCIAL 2.49\$ Régulier 4.99</p>	<p>COKE COKE DIET SPRITE</p> <p>2 litres</p> <p>SPÉCIAL 1.39\$ Régulier 1.99</p>	<p>CHAISES PLIANTES IDÉALES POUR LE CHALET, LE PATIO, ETC.</p> <p>SPÉCIAL 4.99\$ Régulier 7.97</p>	<p>POUR LES ENFANTS MACHINE À CORNETS DE NEIGE</p> <p>SPÉCIAL 7.99\$ Régulier 12.97</p>
--	---	---	--

LE MAGASIN DES PETITS PRIX, C'EST K mart BIEN SÛR!

L'Hotel Valleyfield Delta livre la première impression



Gail Ferguson de l'Hotel Delta est accompagnée du commodore Laurent Lafleur, du pilote Denis Rousse et du directeur général Marc Rousse. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

On sait déjà que le séjour à Valleyfield sera agréable quand l'hôtesse au comptoir de réception de l'Hotel Valleyfield Delta accueille le voyageur avec son charme et sa cordialité.

L'Hotel Valleyfield est le premier à saluer et à souhaiter la bienvenue aux commanditaires, officiels, journalistes et représentants des Fédérations Nautiques qui s'y retrouvent chaque année à l'occasion des Régates. Comme on a jamais une deuxième chance de laisser une première impression, le service tapis rouge, comme à l'habitude, est toujours de rigueur malgré une

affluence subite.

L'Hotel met en effet à la disposition des organisateurs des régates un bloc de cent douze chambres pour plusieurs invités. Comme l'établissement s'intègre au site de l'événement, les réservations, contrôlées par les organisateurs, se font dans plusieurs cas un an à l'avance. La clientèle sait qu'elle profitera du confort, de la sécurité et du service offerts par l'hotel, et son emplacement privilégié en bordure de la baie en fait un lieu recherché.

Dans un esprit de partenariat, l'hotel s'engage à faire mention des régates dans les 25 000

dépliants qu'il distribue dans tout le réseau Delta, soit d'un océan à l'autre.

De plus, le Delta Montréal accueille à la fin de mai les journalistes sportifs montréalais à

l'occasion d'une rencontre de presse où elle sert le déjeuner continental. Des retombées médiatiques précieuses découlent toujours de cette rencontre.

L'Hotel Valleyfield

Delta constitue depuis quatre ans un hors d'oeuvre raffiné avant de servir le plat principal. Comme entrée dans le sujet, on ne peut rêver à une meilleure mise en scène.

Tony Scartine, personnalité de l'année 1992

N'eut été de la foi de Tony Scartine envers les organisateurs des régates, jamais Valleyfield

n'aurait pu célébrer de façon si éclatante son 50e anniversaire en 1988.

Tony Scartine a été la locomotive qui a réussi à tirer un train de compromis pendant deux ans avant d'arriver à sa destination, soit confirmer Valleyfield comme site du premier "U.S. National" à être présenté hors du territoire américain. Tony Scartine avait réussi l'impossible.

Tous les américains furent saisis par la réussite éclatante de l'événement et par l'ampleur inimaginable du "Splash en Or". Jamais dans l'histoire du motonautisme, un promoteur n'avait approché les limites que l'organisation de Valleyfield s'était imposées. Des bénévoles survoltés et une collectivité en liesse ont accueilli les visiteurs. Tony Scartine avait eu sa réponse.

Et pourquoi pas répéter?

Le vice-président "inboard" de l'American Power Boat Association, fort de son exploit, pilotait dès 1989 le projet d'un deuxième championnat américain à Valleyfield pour 1992. Sa tâche fut beaucoup plus facile, car il n'eut pas à convaincre le bureau des gouverneurs de la pertinence de cette

présentation. Valleyfield avait écrit son nom en lettres d'or dans les archives américaines.

Les Distillateurs Unis du Canada Inc. sont donc très heureux de décerner le titre de **Personnalité de l'Année 1992 à Monsieur Tony Scartine**, de Hâvre de Grâce, Maryland, pour son apport à faire connaître les Régates de Valleyfield en Amérique du Nord.

Au cours de la présentation d'une plaque-souvenir qu'il faisait à Monsieur Scartine, le vice-président exploitation des Distillateurs Unis du Canada, Monsieur Luc Madore, a souligné l'implication exceptionnelle de la Personnalité de l'Année auprès des organisateurs. "Monsieur Scartine est fidèle à l'événement à l'année longue depuis des décennies. C'est lui qui affirme aux pilotes que s'ils n'ont jamais couru à Valleyfield, ils n'ont jamais participé à de vraies régates. Merci de cet hommage, Monsieur Scartine".

Les Distillateurs Unis du Canada Inc. sont fiers d'apposer leur signature aux Régates en commanditant une des éliminations Grand Prix ainsi que le Salon d'accueil réservé aux commanditaires.

La sécurité autour des piscines

Les piscines privées sont très appréciées pour le confort et le plaisir qu'elles procurent. Cependant, en raison de l'appareillage électrique dont elles sont équipées, les piscines présentent un risque d'accident électrique qui peut être fatal si les mesures de sécurité ne sont pas appliquées. En effet, l'eau est un très bon conducteur d'électricité et une fuite de courant dans l'appareillage électrique d'une piscine peut provoquer un choc entraînant la mort.

Les piscines nécessitent donc une attention

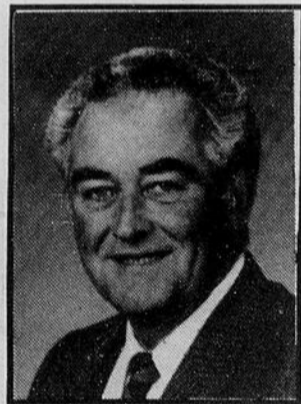
spéciale sur le plan de la sécurité. Il existe des règles précises concernant l'installation et l'utilisation des piscines, qu'il s'agisse du choix de l'emplacement, de l'équipement électrique, de la vidange, du nettoyage ou des appareils domestiques.

Afin d'expliquer ces règles, le ministère du Travail a produit le dépliant intitulé: La sécurité autour des piscines j'y vois! Il est disponible à votre bureau de Communication-Québec au 83, rue Champlain à Valleyfield, téléphone 371-9111.

LE RENDEZ-VOUS des CHAMPIONS

Bon week-end à tous

RÉGATES Internationales de VALLEYFIELD



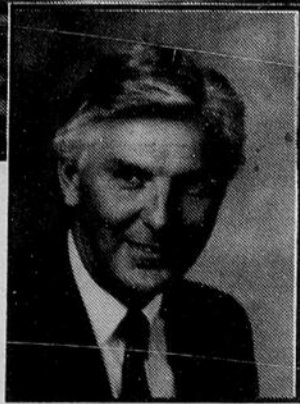
YVON BOURASSA



GUY BOURASSA



LUC BOURASSA



ROBERT BENNETT



JEAN BISAILLON



JACQUES BISAILLON

DEPUIS 1930

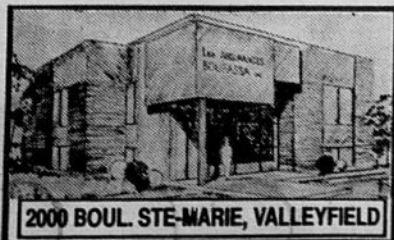
LE GROUPE Y. BOURASSA et ASS. inc.

373-4434

Succursale: 13 A Principale
Coteau du Lac
763-5824

LES ASSURANCES BISAILLON

377-1010



2000 BOUL. STE-MARIE, VALLEYFIELD

VALLEYFIELD

24 Du Marché
373-7310

DORION

430 boul. Harwood
(face Rotisserie St-Hubert)
455-0997

RESTAURANT TERRASSE



Patricia et Gérard vous invitent à venir vous régaler après les régates.

514 BORD DE LAC
STE-BARBE
373-3799

Coin du Feu

INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD

SAMEDI
4 JUILLET 1992

COURSE	LETTRE D'APPEL	CLASSES	ÉPREUVES
1	SS	Super stock	Qualification
2	E	5 litres Kentucky	Qualification
3	E	5 litres Kentucky	Qualification
4	E	5 litres Kentucky	Qualification
5	E	5 litres Kentucky	Qualification
6	E	5 litres Kentucky	Qualification
7	GP	Grand Prix de Valleyfield	Qualification
8	GP	Grand Prix de Valleyfield	Qualification
9	GP	Grand Prix de Valleyfield	Qualification
10	GP	Grand Prix de Valleyfield	Qualification
11	F	6 litres	Qualification
12	F	6 litres	Qualification
13	N	4 litres	
14	Y	1 litre modifié	
15	CAN-AM	CAN-AM Coca-Cola	Qualification
16	CAN-AM	CAN-AM Coca-Cola	Qualification
17	K	KRR Défi Pepsi	Qualification
18	K	KRR Défi Pepsi	Qualification
19	GP-GNH	Invitation Laurentide	Qualification
20	GP-GNH	Invitation Laurentide	Qualification
21	GP-GNH	Invitation Laurentide	Qualification



Emile Page, propriétaire souhaite
Bonne chance à tous!

VALLEYFIELD TRANSVISION INC.

135 ALEXANDRE VALLEYFIELD 373-6616

Poirier

VALLEYFIELD Ford MERCURY

373 Chemin Larocque, Valleyfield, 373-6444

Ça bouge aux Régates



Réjean Bourdelais
président



Emile Garand,
vice-président

DIMANCHE 5 JUILLET 1992

né champion canadien, américain et du monde

COURSE	LETTRE D'APPEL	CLASSES	ÉPREUVES
11		Présentations spéciales	
12	E	5 litres Kentucky	Finale
13	N	4 litres	Finale
14	GR	Grand Prix de Valleyfield	Finale
15	GNH	Grand National Hydro Goodyear	Finale
16	S	2.5 litres Zinc Electrolytique	Finale
17	CAN-AM	CAN-AM Coca-Cola	Finale
18	F	6 litres	Finale
19	JSS	JSS Provigo	Finale
20	K	KRR Défi Pepsi	Finale
21	GP-GNH	Invitation Laurentide	Finale

PCB INFORMATIQUE VALLEYFIELD INC.

45 ST-THOMAS, VALLEYFIELD



Nouvelle adresse

Bonnes Régates

Commanditaire officiel
des 54e Régates de
Valleyfield

ACIER SALABERRY INC.

Acier Salaberry Inc. Distributeur d'acier
935 Boul. du Hâvre, Valleyfield, 373-7778

Bon weekend

Bonnes Régates

Les Caisses populaires et l'incroyable force de la coopération

Les cinq Caisses Populaires Desjardins de Valleyfield s'unissent à nouveau cette année pour apporter un support financier très appréciable à l'organisation des Régates.

Cette précieuse collaboration est acquise depuis plusieurs années, et la Triple Couronne de 1992 en fera jaillir toutes les implications.

Les Caisses Populaires, au fil des ans, ont acquis

un titre de noblesse auprès des régates. Toujours fidèles à leurs engagements, les Caisses ont permis aux régates de maintenir un rythme de croisière qui s'accroît à chaque année. Cette constance se traduit par un véritable attachement à une manifestation sportive qui commande un bénévolat hors-pair.

Les Caisses font la preuve de cette incroya-

ble force de la coopération qui aboutit finalement au succès et la réussite. Cette unité dans l'action, cette cohésion dans la pensée et cette homogénéité dans le mouvement sont des éléments irremplaçables quand on veut travailler ensemble.

Pour souligner leur généreuse implication, les Caisses Populaires arboreront avec fierté leurs bannières installées sur la passerelle de la tour de contrôle des régates.

Pour une 54e année consécutive La Brasserie Molson-O'Keefe commande les régates de Valleyfield

La Brasserie Molson O'Keefe est fière de commanditer, sous les couleurs de sa marque Laurentide, la 54e édition des Régates de Valleyfield qui aura lieu les 3, 4 et 5 juillet prochain. Cet événement offre aux amateurs de sports nautiques et motorisés un week-end des plus exaltants. Les festivités entourant les Régates de Valleyfield débuteront dès le 26 juin! Ce seront donc dix jours consacrés à des activités récréatives et sportives de plein air estival.

"Nous sommes très heureux d'être associés à

la présentation des Régates de Valleyfield depuis le tout début, en 1938!" de déclarer M. Jacques Jodoin, Chef - Secteur, ventes Richelieu/Yamaska, Brasserie Molson O'Keefe. Il a ajouté "Un de nos objectifs, en matière de commandite, est de présenter au public des événements de haut calibre".

Les Régates de Valleyfield est le seul événement de cette envergure au Canada. On estime à environ 100 000, le nombre de spectateurs qui assistent à ces trois jours de

compétitions nautiques et motorisées dans la magnifique Baie de Saint-François. Ils viennent de tous les coins du Québec, du Canada et des États-Unis. Cette année, l'activité principale au programme est le Championnat du monde de motonautique 1992, qui mettra en vedette les meilleurs compétiteurs de cette discipline.

La Brasserie Molson O'Keefe et la marque Laurentide veulent appuyer les efforts de quelque 450 bénévoles qui travaillent avec acharnement à la prépa-

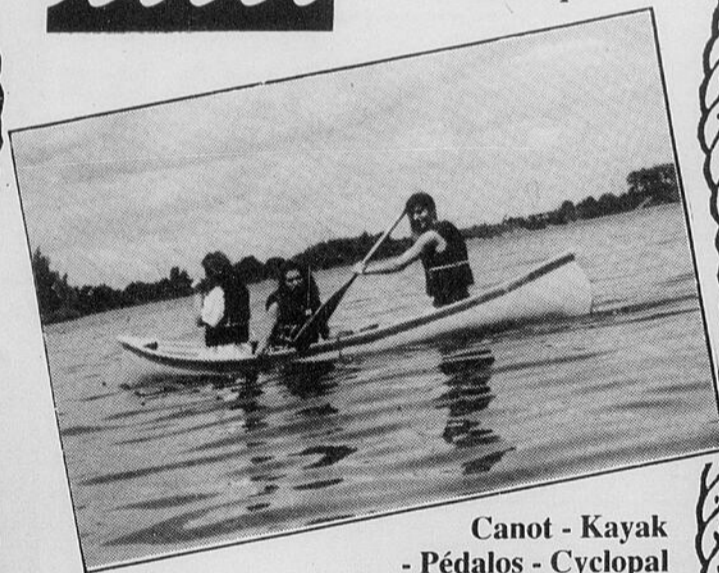
ration de ce "happening" reconnu à l'échelle internationale.

Les spectateurs sont invités à venir assister en grand nombre aux spectaculaires Régates de Valleyfield les 3, 4 et 5 juillet 1992. De plus, ils pourront participer aux festivités à compter du vendredi 26 juin.

Les Régates de Valleyfield, de même que le Grand Prix Molson, le Grandnational Molson et le SuperMotocross Molson Export figurent au nombre des événements majeurs de sports motorisés de l'été 1992.



Le Parc régional des îles de Saint-Timothée, c'est aussi des embarcations nautique



Canot - Kayak
- Pédalos - Cyclopal
Sécurité toujours en fête

Accès du Parc au
240, rue St-Laurent
Saint-Timothée (Québec)
J0S 1X0

service 24 heures

CONTENANTS
DE VERRE
INTERDIT

Tel: 373-2144
Fax: 373-6624

R. Lalonde et Fils Inc.

Tuyauteurs Licencés

Plomberie - Chauffage - Chaudière à Vapeur
Laboratoire - Traitements Chimiques

2, Chemin du Golf

Nitro, Qué., J6S 4N1

La direction et l'exécutif du syndicat S.T.E.C. (local 143) de Goodyear Valleyfield vous souhaite la plus cordiale bienvenue aux Régates annuelles de Valleyfield. Nous sommes fiers d'être associés au comité organisateur comme partenaire dans la réussite des courses internationales.



Bonne chance à tous les pilotes et bonne fin de semaine à tous, citoyens et visiteurs.

CARLINE



FREINS

Garantie à vie — Freins et sabots

**CUSTOM
MUFFLER**

**1235 Boul Mgr Langlois
Grande-Ile, Valleyfield**

371-4281

De l'action en profusion aux régates



POUR PROFITER AU
MAXIMUM DE L'ÉTÉ



Dépositaire des bateaux

PRODUITS NAUTIQUES
SPORT CRAFT *SILVAN*
REMORQUÉS:
Express

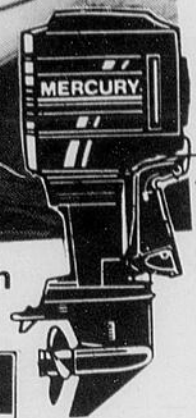
STINGRAY

**CASTAGNIER
MARINE**

86 CARDINAL
Grande-île

Propulsé par un
Moteur

**MERCURY
HORS-BORD**

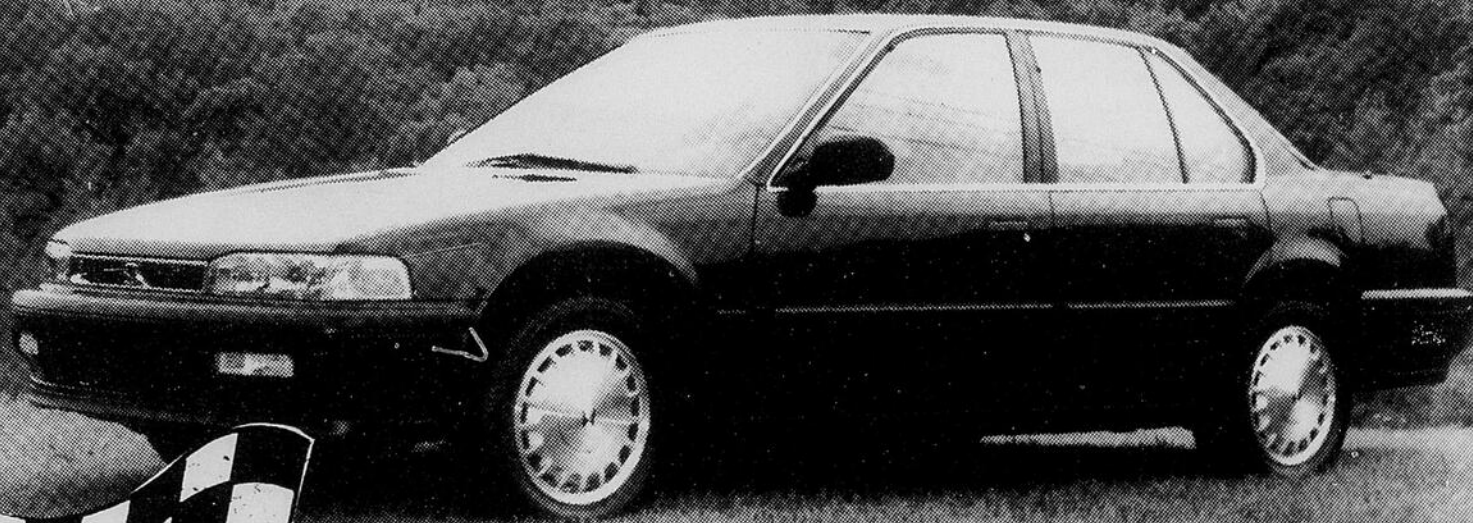


377-2700

À la ligne de
départ comme à la
ligne d'arrivée....

HONDA
toujours
#1

La voiture la plus vendue de toute la région



*Bon week-end à toute la population
Bonne chance aux participants*

BOUTIN **M**OTEUR inc.



2550 Boul. Hébert, Valleyfield 373-2924

**Bienvenue aux visiteurs
aux 54e Régates Mondiales
de Valleyfield**



Notre équipe: Lucienne Roy, Cécile Faucher, Margot Lalonde, Mariette Toupin, Judith Chiasson, Lise Daoust et Louise Faucher, présidente.

Bijouterie Faucher Inc.
Centre Valleyfield
50 rue Dufferin
Centre Commercial Valleyfield
373-2070

BIENVENUE AUX FESTI

**SAMEDI 27 JUIN
LE BIEN CUIT
D'ARNOLD IV**



Organisé
par le
Club Lions
de Valleyfield

De 17h30 à 21h00
au Club Nautique de Valleyfield



**LA MAISON
DES CADRES**

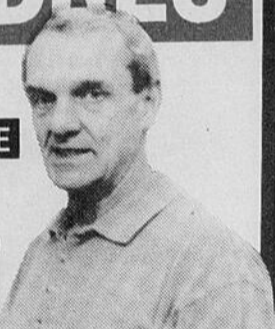
Gilles Cardinal vous
souhaite un très bon
week end.

ENCADREMENT et LAMINAGE

Tout est fait
sur place

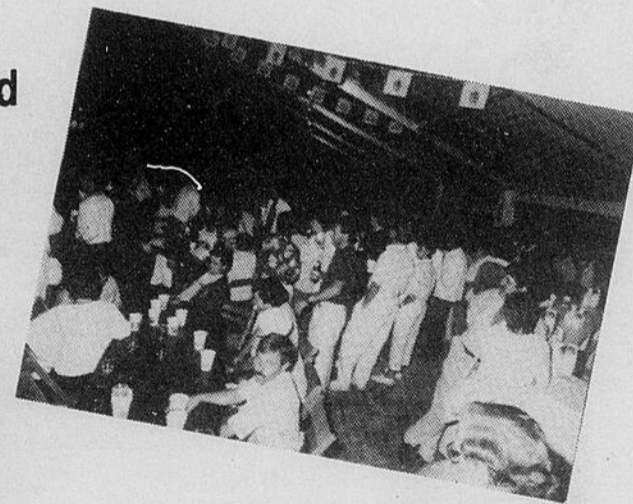
47 AV. GRANDE-ILE, VALLEYFIELD

377-2538



**SOUPER STEAK DES RÉGATES
JEUDI 2 JUILLET**

servi par l'association du
Baseball amateur
Club Nautique de Valleyfield

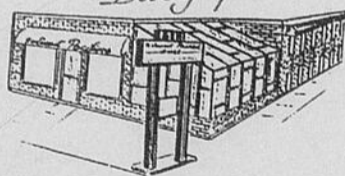


Billet: 13,00\$

Bienvenue aux Régates!

OUVERT
Dimanche au jeudi
11h00 à 3h00
Vendredi-samedi
11h00 à 5h00

*Restaurant
Pacifique*



143 VICTORIA VALLEYFIELD 371-2535

Spécialités: - mets italiens - brochettes - sous-marin - pizza
LIVRAISON GRATUITE

NOUVEAU! EN EXCLUSIVITÉ À VALLEYFIELD
GÂTEAU ET CRÈME GLACÉE ITALIENNE



**Pierre Valois, gérant
et son personnel vous souhaitent
un joyeux week-end!**

Bonnes Régates

**COMMANDITAIRES
OFFICIEL DES
54^e RÉGATES
DE VALLEYFIELD**

INVITÉS PRÉ RÉGATES

PERCHAUDE DES RÉGATES

LUNDI 29 JUIN
DE 17h00 à 21h00
sous la grande tente au
Club Nautique

organisé par:
LE
CLUB
OPTIMISTE
DE VALLEYFIELD



MENU
Filet de perchaude
sur nid de riz
Dessert et café



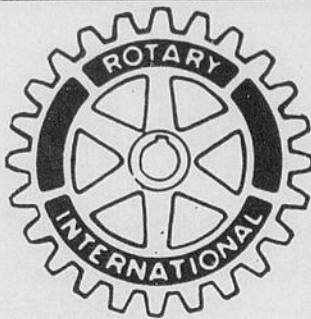
**Nombre de
billets limités**
Coût: 12\$ l'unité
(TPS INCLUSE)

BRUNCH DES RÉGATES

DIMANCHE
28 JUIN
de 9h00 à 13h00

sous la grande tente
PRIX DU BILLET:
Adulte: 8\$
Enfants: 4\$

organisé par le
Club Rotary de
Valleyfield



Emile Pagé,
propriétaire
souhaite

Bonne chance à tous!

VALLEYFIELD TRANSVISION.

135 ALEXANDRE VALLEYFIELD 373-6616



LE GEANT DU MEUBLE

vous invite
à participer
aux
54e Régates

AMEUBLEMENT MEUBLES ET APPAREILS MENAGERS
NORMAND LALOUE
1120 PRINCIPALE St-Zotique 267-3250



JOHN

UNI-SELECT

PIÈCES D'AUTO
VALLEYFIELD INC.



940 Boul. Langlois, Valleyfield
373-9505

John Shannon
et son équipe
vous invitent aux

Régates de Valleyfield

BON WEEK-END



Spécialité
coiffure pour
hommes



127 ALEXANDRE
VALLEYFIELD
373-3629

Sophie Duguay prop.



73 A MADEN
VALLEYFIELD

TIGRE GEANT A VALLEYFIELD



La contribution fédérale s'élève à près d'un quart de million aux régates

Les contributions financières du gouvernement fédéral aux Régates de Valleyfield atteignent presque le quart de million.

L'implication du fédéral s'articule dans trois créneaux, soit la promotion de l'événement, la célébration de la Fête du Canada, et la gérance de programmes de stimulation d'emplois.

Le fédéral versera jusqu'à concurrence de 150 000 \$ pour promouvoir les Régates à l'étranger. Il s'agit d'un programme 75/25, qui prévoit un engagement à couvrir les trois quarts des factures attribuées à ce domaine. Le comité organisateur peut donc cette année effectuer des placements média beaucoup plus lointains que d'habitude pour développer un programme de marketing beaucoup plus poussé.

Dans l'esprit des fêtes du 125e anniversaire de la Confédération, le gouvernement fédérale

invitera le Comité des Régates à souligner la Fête du Canada, le 1er juillet. Cette journée spéciale permettra aux jeunes et plus âgés de

célébrer ce congé dans une atmosphère de dignité en hissant les drapeaux en signe de réjouissance.

Le Défi Étudiant 1992,

le Programme de Développement d'Emplois et l'Article 25, qui permet à des chômeurs d'agir comme employés des Régates, représentent un

cumul de 171 semaine de plein travail dans la préparation, le maintien et la collection du site des Régates.

Le député Jean-Guy

Hudon aura donc porté avec fierté ses gallons de commodore honoraire 1991 jusque dans les couloirs les plus secrets de l'édifice du parle-

ments pour aller puiser dans ces officines la plus forte participation fédérale jamais offerte aux organisateurs des Régates.

Avec Hydro-Québec, les organisateurs des régates donnent le meilleur d'eux-mêmes

L'année 1992 voit la réalisation d'un rêve longuement caressé par les organisateurs des Régates.

Enfin, il y aura une estacade installée à l'entrée de la baie St-François pour protéger le parcours emprunté par les coureurs.

Le vent a toujours été le principal ennemi pour perturber le programme de courses. Puisants sa force dans le tunnel prédominant du sud-ouest, il se plaît à soule-

ver des vagues que les pilotes ne peuvent affronter dans leur recherche de haute vitesse.

L'estacade a donc pour but de briser les attaques éoliennes en cassant les vagues et en envoyant les moutons blanc pâître ailleurs.

La fabrication de cet élément de sécurité n'aurait pu être réalisée sans la collaboration d'Hydro-Québec qui a fourni toutes les composantes nécessaires, soit cent cinquante poteaux, le

câble d'acier, les attaches et les ancrages. La centrale de Beauharnois a même fourni l'aide technique d'un expert pendant la construction.

Cette estacade était souhaitée depuis longtemps par le Fédération nautiques qui sanctionnent les Régates. Grâce à Hydro-Québec, les organisateurs peuvent donc donner le meilleur d'eux-mêmes et se joindre aux employés de cette société dans leur quête d'excellence.

La télévision en circuit fermé, signe de l'importance de l'événement

On retrouve la télévision en circuit fermé sur le site des événements d'importance. Valleyfield ne fait pas exception à la règle.

En effet, un circuit fermé alimentera continuellement quelque vingt-cinq appareils téléviseurs, autant pour la commodité des organisateurs, l'information des journalistes que pour le plaisir des spectateurs.

Les images qui origineront des caméras de Radio-Canada seront

transmises aux écrans grâce à la participation de Valleyfield Transvision qui a installé un circuit reliant à la salle de contrôle la tour des régates, le restaurant de la rotonde ouvert au public, la roulotte de presse, la salle du Club Nautique, la tente des commanditaires, la Terrasse Laurentide et les bureaux administratifs des Régates.

Le programme complet des Régates sera donc télévisé sur ce circuit interne. Monsieur

Emile Page poursuit la tradition établie il y a quelques années en dotant les Régates d'un autre service apprécié par tous. Son geste acquiert cette année des lettres de noblesse puisqu'il décidait de relier au circuit quelques maisons adjacentes au site, où des handicapés cloués sur place et fervents adeptes des Régates pourront suivre gratuitement toute l'action qui se déroule pendant trois jours.

Participez à notre tirage

et courez la chance de

GAGNER UN DES DIX JEUX DE CARTES DE **La Collection des Champions**



**JEU DE 36 CARTES
DES MEILLEURS BATEAUX
DU CIRCUIT INTERNATIONAL**

EXCLUSIF!
carte limitée
5.000 seulement

OU BIEN UNE DES DEUX

**GRANDES
AFFICHES
LAMINEES
de BATEAUX**



TIRAGE: LUNDI 10 AOÛT 1992

avec tout achat chez

MagiCentre

PHOTO 1 HEURE

PhotoPro

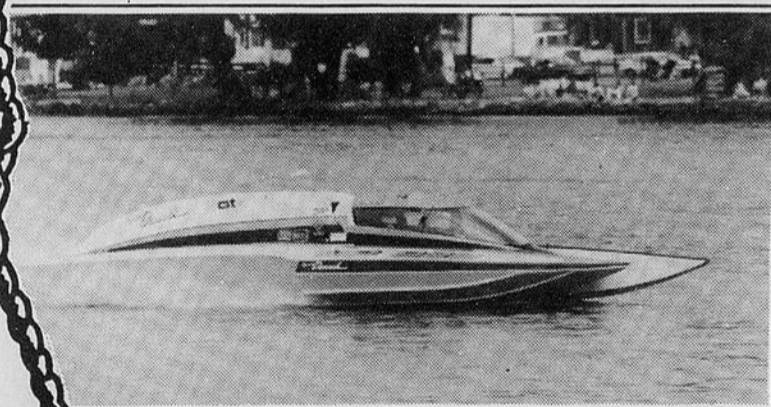
52, rue NICHOLSON
VALLEYFIELD

371-5771

Bienvenue aux 54e



**RÉGATES
Internationales
de VALLEYFIELD**



Une fois de plus nous sommes
heureux de présenter une

Qualification **Grand Prix**

Bonne chance aux coureurs
Félicitations au Comité Organisateur
et aux centaines de bénévoles

GRACE Davison

W. R. Grace & Cie du Canada Ltée

VALLEYFIELD, QUÉ.

La disponibilité et la volonté de servir signées par les vêtements Gadco Promotion

Gadco Promotion signe cette année les vêtements que porteront les bénévoles des Régates de Valleyfield.

La fierté de porter les couleurs de l'événement se compare à celle de l'étudiant qui termine un cycle d'études et qui affiche publiquement sa réussite par la toge qu'il porte à la collation des diplômés.

Les critères de base pour réussir l'examen de bénévole sont la disponibilité et la volonté de servir une organisation dont la réputation année après année et qui passe une commande toujours plus exigeante.

Monsieur Alain Rossman, de Gadco Promotion, s'est déclaré honoré d'avoir été invité par l'organisation des Régates de Valleyfield pour finir les vêtements qui identifieront une

véritable armée de cinq cents bénévoles qui sont à pied d'œuvre et continuellement en alerte dans toutes les phases de l'opération.

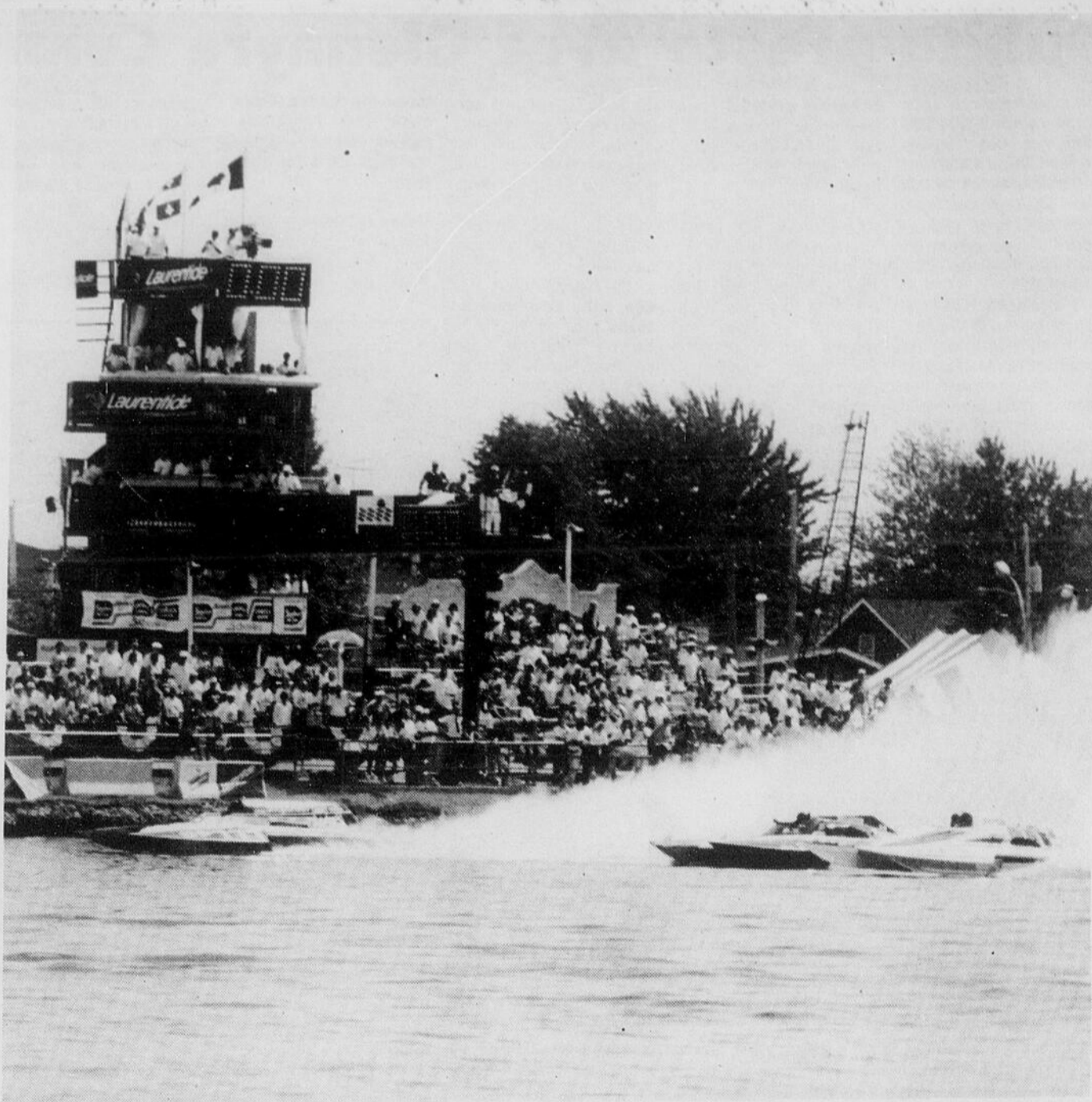
"Être partenaire d'une organisation fière de ses succès par les efforts déployés par autant de bénévoles et orgueilleuse de son excellence grâce à l'expérience de son équipe chevronnée, c'est réaliser une approche auprès de vrais gagnants dont le titre de bénévoles devrait toujours s'écrire en lettre majuscules. Être accepté dans une telle équipe, c'est passer du rêve à la réalité".

Le comité Organisateur salue donc l'arrivée d'un nouveau partenaire en Gadco Promotion et souhaite développer des rapports fructueux avec cette compagnie dans les années à venir.

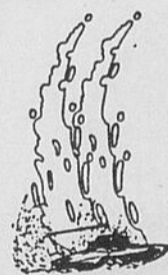


Alain Rossman et Bernard Singerman de Gadco Promotion sont entourés de Serge Rhéaume et Laurent Lafleur. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Bravo champion!



NOUS ASSURONS LA QUALITÉ DE VOTRE ENVIRONNEMENT



Aux 54e
RÉGATES
Internationales
de VALLEYFIELD

Protégeons
nos parcs
et nos
espaces
verts



LAIDLAW

NOUS SOMMES LES PROFESSIONNELS DE LA CUEILLETTE DES DÉCHETS SOLIDES

199 Route 338 Coteau-du-Lac

SOULANGES • 763-2638
VALLEYFIELD • BEAUHARNOIS:

373-5210

ALIGNEMENTS

Vérification suspension gratuit \$24.95 - 2 roues

**CUSTOM
MUFFLER**

1235 Boul Mgr Langlois
Grande-Ile, Valleyfield

371-4281

Subito-presto avec Glenayre Communications

Saviez-vous que près du tiers des quelque 500 bénévoles des régates peuvent immédiatement communiquer entre eux pour assurer les liens nécessaires à la réalisation d'un événement de l'ampleur des Régates de Valleyfield?

L'efficacité et la rapidité sont deux éléments absolument essentiels non seulement au fonctionnement des régates, mais aussi à leur réputation. Aujourd'hui, grâce à Glenayre Communications Inc., les bénévoles disposent de 150 unités walkie-talkie et de 8 téléphones

cellulaires portatifs pour faciliter la communication au niveau décisionnel avant et pendant l'événement.

Les plus anciens se souviennent des délais interminables quand on demandait "Où est Jos?". Aujourd'hui, Jos est à la distance d'un bouton d'appel et répond "Jos à l'écoute". Pour éviter l'engorgement dans les communications, **Glenayre Communications** installe douze fréquences différentes, dont deux pour les courses, et les autres pour le Comité Organisateur, la sécurité

sur l'eau, la sécurité sur terre, les soins médicaux, les officiels et arbitres, les approvisionnements, les puits de ravitaillement, les tracteurs, les signaleurs de grues, la construction et le contrôle électrique.

Le service offert par **Glenayre Communications Inc.** est vital à la bonne marche des régates. Sur le champ, des décisions parfois très urgentes doivent être prises, que ce soit pour dépêcher des unités de réparation à un endroit précis, pour contrôler la foule, ou encore simplement pour effectuer un

travail qui semble secondaire dans l'ensemble, mais qui devient primordial pour un commanditaire.

Ainsi, les Régates de Valleyfield préservent leur image et maintiennent leur réputation d'être l'un des événements

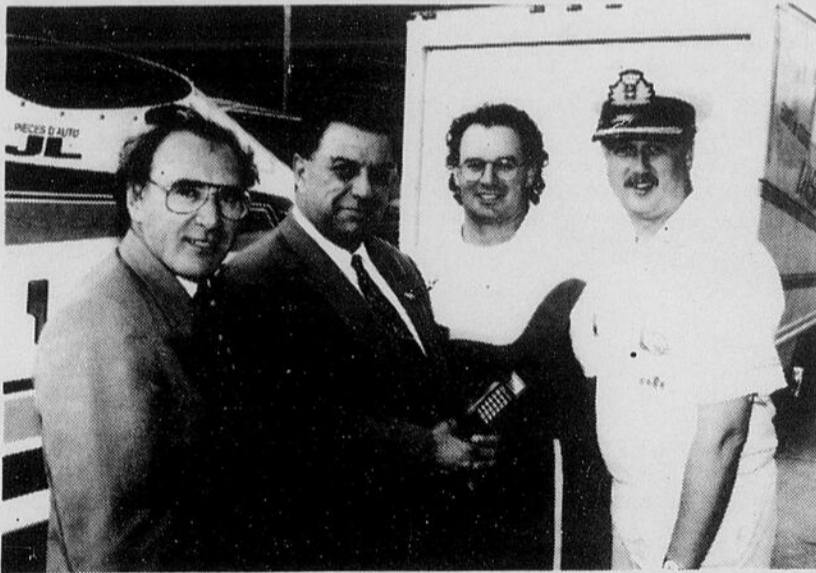
sportifs les mieux organisés au monde. "A Valleyfield, ça marche, je te dis que c'est pas long" est un commentaire maintes fois entendu, autant des participants, des visiteurs que des spectateurs.

En plus d'assumer la

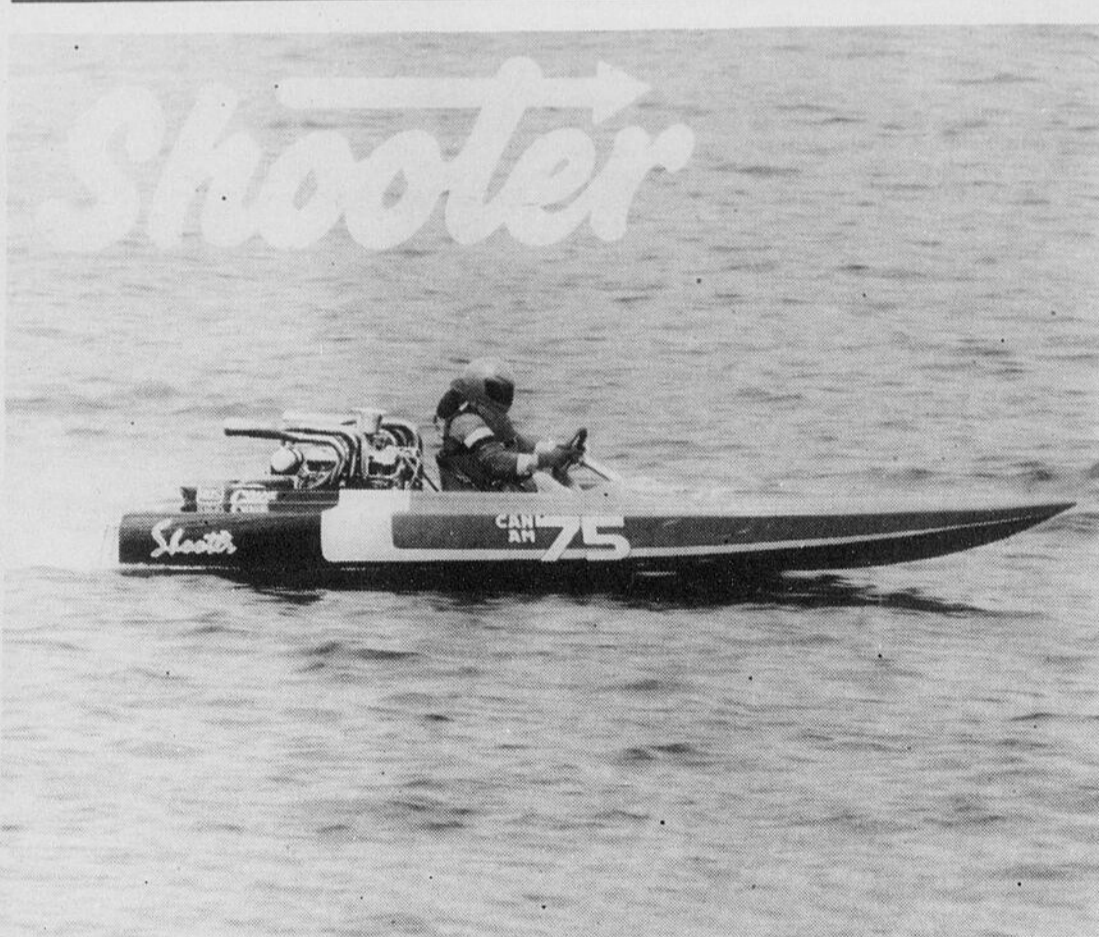
fourniture de tout cet équipement, **Glenayre Communications Inc.** assure sur les lieux la présence d'un personnel technique expérimenté qui contrôle la distribution et la qualité des appareils. Les organisateurs des régates peu-

vent donc être assurés d'un service technologique de première classe et compter en tout temps sur un équipement de premier ordre.

"Les Régates à Glenayre" - "Glenayre à l'écoute" - "Merci, 10-4".



André Proulx de Glenayre est entouré de Réjean Vallée, Jean-Luc Fortin et Laurent Lafleur. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)



ANDRÉ MOONEY
directeur



PETER ROZON
représentant



JEAN-PIERRE TESSIER
représentant



PIERRE MONTREUIL
représentant



JACQUELINE ROZON
représentante



NORMAND MORAND
rédacteur



JACQUES SMITH
photographe

TOUJOURS BON PREMIER
Le Soleil
Le journal qui vous suffit!

#

DE
L'INFORMATION
ET DE LA
PUBLICITÉ

Nous vous souhaitons de belles Régates 1992 et nous vous invitons à participer en grand nombre aux activités de "VALLEYFIELD, VILLE DE L'ÉTÉ".

Voici les activités dont le Journal Le Soleil est fier d'associer son nom comme commanditaire et collaborateur

30-31 juillet
1er et 2 août



7-8 et 9 août
Festival Baie
en art
Jean-Leloup

14-15 et 16 août
Spectacle de
John Campbell
dans le cadre
du Festival
équestre

15 au
22 août



Jusqu'au
5 septembre:
théâtre
La belle époque
(présente
Silence on
tourne)

Des mesures sévères imposées Le comportement des spectateurs assurera la survie des régates de Valleyfield

Le gros problème des régates de Valleyfield ne se retrouve pas nécessairement dans la lourdeur administrative d'un budget qui prévoit plus d'un million de dollars en dépenses. Il ne se retrouve certes pas dans le nombre d'embarcations qui se donneront rendez-vous sur la baie St-François pour la Triple Couronne des championnats mondiaux, canadiens et américains dans chacune des douze classes inscrites au programme de trois jours.

Le Soleil
normand morand

Le problème, c'est la sécurité des spectateurs qui devront renoncer à des gestes qu'ils ont posés depuis des années. Pour y faire face, les organisateurs devront, à l'abri de la brigade de sécurité, agir avec toute la diplomatie, le tact et la délicatesse nécessaires, malgré le tourbillon des événements, pour leur faire comprendre et accepter les mesures sévères et restrictives imposées par le courtier d'assurances afin de garantir l'événement.

Les organisateurs des régates ont passé des mois à étudier les propositions et à rencontrer pendant l'hiver les représentants des compagnies avant d'en venir à établir une formule satisfaisante aux deux parties. Comme dans l'application rigide des lois, les compagnies ont posé des balises qu'il sera absolument défendu de transgresser et qui devront être respectées à la lettre, sous peine de bris de contrat.

Ainsi, les vrais mangeurs de régates ne pourront plus s'installer sur les berges du Parc Sauvé. Finie la course pour réserver une semaine à l'avance, et surtout préserver son petit carré de terrain entre le garde-fou du parc et la rive de la baie sur toute la longueur du parc. Cet endroit privilégié devient zone interdite. Tout le monde à l'intérieur de la clôture! D'ailleurs l'endroit recevra, entre l'extrémité ouest du parc et jusqu'à la limite des tennis, des murets de ciment comme on en voit sur les routes en construction, surmontés d'une clôture comme celle qui protège les spectateurs aux courses d'automobiles.

La langue de terre, entre la baie et les puits de ravitaillement, jouira également du traitement royal des assurances. Là aussi, il y aura des murets et clôtures, et défense de traverser ce mur de protection.

Du côté de Bellerive, aucun spectateur ne sera toléré sur les quais et personne n'aura le droit de s'asseoir par terre les pieds dans l'eau. Le courtier d'assurance (la compagnie K & K qui a transigé avec Trans-America Insurances) prétend en effet qu'il faut beaucoup plus de temps à se relever de cette position que si on est assis sur une chaise en cas de danger imminent.

Pour apporter encore plus de protection aux spectateurs, après étude de la situation il y a deux semaines avec plusieurs coureurs sur place, une série de 25 bouées blanches serviront de clôture extérieure

pour délimiter le parcours emprunté par les embarcations. Ces bouées seront installées à 50 pieds des rives, et aucun pilote n'aura le droit de les ignorer, sous peine de disqualification. Même si ces bouées réduisent à 225 pieds la largeur du couloir de départ, les coureurs ont affirmé qu'ils pourraient vivre avec la situation.

Toutes ces installations se traduisent par une dépense non prévue au budget initial de \$80,000., et la prime d'assurance passera de \$1,250 à \$12,000.

Inutile d'ajouter que les organisateurs comptent sur la plus grande collaboration du public. Ils ont une patate chaude dans les mains et espèrent ne pas s'y brûler suite à l'inconséquence de certains spectateurs. Il y va de la survie de l'événement. Il fut très difficile de trouver une compagnie d'assurances prête à assumer le risque, suite à plusieurs événements pénibles survenus au cours des dernières années. Déjà, dès le début de l'année 1991, la compagnie Zurich avait avisé la Fédération Nautique du Canada qu'elle se retirerait du dossier à la fin de la même année.

Le comportement des spectateurs sera donc déterminant cette année, et la meilleure assurance pour ne pas assister à des régates télévisées l'an prochain est de se conformer aux nouvelles mesures de la compagnie d'assurances.

A la bonne vôtre avec l'artiste Jacques Thibert

Le nom de l'artiste Jacques Thibert, de Valleyfield, risque de passer à la postérité pour avoir créé l'auto-collant qui identifiera les bouteilles de vin servies pendant les soupers de la semaine des activités des Régates.

L'artiste a réussi à intégrer dans un même tableau les éléments qui constituent les principales composantes de l'événement, soit une embarcation qui effectue un virage sur le parcours de la baie St-François, et les

points d'intérêt qui identifient ordinairement Salaberry-de-Valleyfield, tels la Tour des Régates, la Cathédrale et le Centre des Congrès qui sertissent la baie.

Cette année, ce ne sera rien de moins que "La Cuvée des Champions", en hommage à tous ces pilotes qui se donneront rendez-vous à Valleyfield pour les titres canadiens, américains et mondiaux toutes catégories. La Cuvée des Champions veut également

saluer tous ces bénévoles, piliers de l'organisation, qui sont de véritables champions de l'engagement et du don de soi. Avec un petit rouge mon pote ou un petit blanc ma chère, saluons-les pour leur souhaiter bonne chance.

Le vin des Régates, si bien identifié par l'artiste Jacques Thibert, demeure toujours un item recherché de collection et un élément savoureux de dégustation. A la bonne vôtre!



Au centre, le peintre Jacques Thibert est entouré de Laurent Lafleur, Richard Fortier, André Gauthier et Bernard Goyette des Distillateurs Unis du Canada ainsi que du maire Gaétan Rousse. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Les gagnants sablent le champagne...

YVON MIRON sable vos planchers!

À chacun
son
métier...

POSE • FINITION • RÉPARATION

LES PLANCHERS YVON MIRON INC 52, 3e AVENUE MELOCHEVILLE **429-6983**

AGENCE DE
**VOYAGES
LAPOINTE** INC.
JEAN-CLAUDE BILLETTE, président

373-1475 45, rue St-Laurent, Valleyfield, Qué.,

VOUS SOUHAITEZ LA BIENVENUE AUX 54e RÉGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD

Pour une 2e fois nous
avons été choisi
L'AGENCE DE
VOYAGES DE L'ANNÉE
AU QUÉBEC

Toute l'équipe est heureuse de vous donner la chance de vous mériter un voyage d'une semaine pour 2 personnes à Fort Lauderdale à l'Hôtel Sheraton Yankee Clipper incluant 7 nuits, vol aller retour, hébergement, automobile 1 semaine. Tous les détenteurs de billets d'admission de la pré-vente sont éligibles.

Notre équipe de professionnels: 1ère rangée: Monique Billette, Jean-Claude Billette et Marielle Thibault. 2ème rangée: Lyne Tremblay, Suzanne Campeau, Micheline Smith et Chantal Rodrigue.

45, rue St-Laurent, Valleyfield J6S 2M2 **373-1475**

Lors du congrès annuel des Agents de Voyages du Québec, tenu en octobre à Trois-Rivières, les compagnies aériennes, les grossistes et les bureaux touristiques ont désigné L'AGENCE DE VOYAGES LAPOINTE comme étant L'AGENCE DE VOYAGES DE L'ANNÉE AU QUÉBEC.

Nous sommes les PREMIERS dans le CHOIX - le SERVICE - les PRIX - les CONSEILS - A vous d'en profiter!

Vacances Air Canada

ROYAL CARIBBEAN CRUISE LINE



SOVEREIGN
OF THE SEAS

Économisez jusqu'à 1112\$
par couple sur les départs du
8 et 15 août

Catégorie K, Extérieure **1589\$**

Catégorie I, Extérieure **1639\$**

Économisez jusqu'à 1012\$ par couple sur le
départ du 1er août

Catégorie K, Intérieure **1639\$**

Catégorie I, Extérieure **1689\$**

Export "A" aux régates de Valleyfield

C'est avec grande fierté que la société Export "A" Inc. revient, pour la troisième année consécutive, aux Régates internationales de

Valleyfield, le joyau des courses d'hydroplanes en Amérique du Nord. "Au cours des dernières saisons, nous avons créé "La Grande Pour-

suite" à l'intention des amateurs de Valleyfield," de dire Christian St-Onge, directeur des commandites chez Export "A" Inc. "Toutefois,"

poursuit-il, "nous avons décidé de retirer cet événement du week-end de Valleyfield afin d'alléger le programme du Championnat du

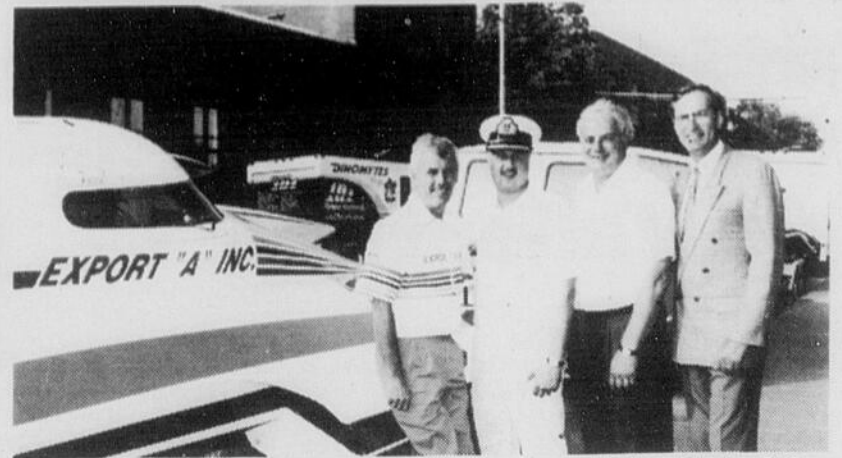
GÉRALD LEMAY



RÉGATES
Internationales
de VALLEYFIELD

BON SPECTACLE À TOUS
FÉLICITATIONS AUX ORGANISATEURS
et
BONNE CHANCE AUX COUREURS

1455 MGR LANGLOIS
GRANDE-ILE
377-1787



Devant son hydroplane, Russell Haworth en compagnie de Laurent Lafleur, Christian St-Onge d'Export "A" et Pierre-Yves Billette. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

monde déjà très chargé. "La Grande Poursuite" est une course (avec handicap) destinée à trois classes d'embarcations soit, 2,5 litres "stock", 2,5 litres modifiées et 5 litres. Et d'ajouter M. St-Onge: "Les amateurs

raffolaient de cette épreuve spectaculaire. Il va sans dire qu'elle reviendra au programme l'an prochain." Comme preuve de son appui inconditionnel aux Régates, Export "A" Inc. a fait l'acquisition

d'un quai situé dans la partie nord-est du circuit. Il y aura aussi des bannières stratégiquement placées aux points d'entrée/sortie pour accueillir les amateurs au plus grand événement sportif du Canada.

L'Agence Lapointe et Air Canada donnent des ailes aux régates

Assister aux Régates de Valleyfield, et partir plus tard sur les ailes d'Air Canada, vers la Floride, quelle bonne recette pour stimuler les énergies et profiter d'une détente salutaire.

C'est ce qu'offre l'Agence de Voyages Lapointe, en collaboration avec Vacances Air Canada, à toutes les personnes qui profiteront de la pré-vente à rabais jusqu'au 24 juin.

En effet, tous les amateurs qui achèteront leurs billets avant cette date participeront automatiquement au

tirage d'un voyage d'une semaine à Fort Lauderdale, en Floride, assorti de sept nuits au Sheraton Yankee Clipper, et de l'usage gratuit d'une automobile pendant tout le séjour. Ce prix exceptionnel est évalué à 2 000\$ en haute saison.

Jean-Claude Billette, propriétaire de l'Agence Lapointe, se dit heureux d'être associé aux régates de Valleyfield. "J'espère que l'implication renouvelée de l'Agence depuis nombre d'années est profitable à cet événement aux retombées touristiques impor-

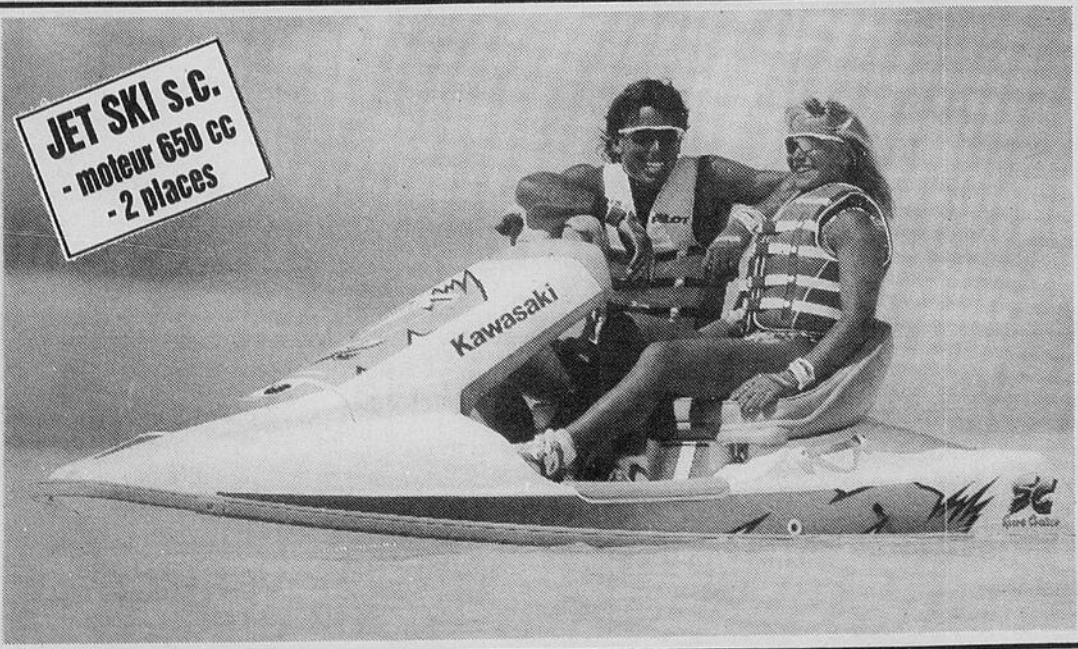
tantes pour toute la région. Il faut prendre tous les moyens pour attirer du monde chez nous, et les régates méritent tout notre support à titre catalyseur d'énergies pour stimuler notre économie", de dire M. Billette.

L'Agence de Voyages Lapointe et Vacances Air Canada donnent certainement des ailes aux Régates de Valleyfield et contribuent à leur façon à propulser leur réputation vers de hautes sphères.

NOUVEAU DÉPOSITAIRE

Kawasaki

JET SKI S.C.
- moteur 650 CC
- 2 places



- vente et réparation de véhicules tout terrain, 4 roues - Jet ski -

**CASTAGNIER
MARINE**

86 CARDINAL
Grande-Ile

BOUL. DU HAYVE
VOIRIE
CARDINAL
MGR LANGLOIS
RESTAURANT
LE CARREFOUR
CASTAGNIER
MARINE
FAUNE CHASSE ET PÊCHE

377-2700



Roger Laurin, Denis Rousse et Laurent Lafleur apparaissent en compagnie de Jean-Claude Billette de l'Agence de voyages Lapointe. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Tony Scartine adore Valleyfield

La Personnalité de l'année nommée par le comité organisateur des régates de Valleyfield, Tony Scartine, est un mordu du sport motonautique et il ne se cache pas pour affirmer qu'il adore Valleyfield.



"Je suis fier de compter des amis à Valleyfield et vous avez un comité organisateur exceptionnel, capable de faire de grandes choses. Je vous remercie de m'avoir honoré et je n'oublierai jamais ce geste" a déclaré M.Scartine vendredi dernier lors de la conférence de presse qui se déroulait à la salle de réception des Distillateurs Unis du Canada.

Rappelons que cet américain a joint l'American Power Boat Association en 1955 alors qu'il évoluait dans la classe 45. Maintenant, il est vice-président, catégorie "inboard", de cet organisme qui sanctionne toutes les compétitions aux Etats-Unis.

Supporteur

M.André Gauthier, surintendant senior des Distillateurs Unis du Canada (ex-Schenley), a salué les "Certains de ces bénévoles sont de nos employés et nous le disons avec fierté. Nous sommes l'un des plus vieux commanditaires des régates internationales de Valleyfield et ainsi un ardent supporteur" a lancé M.Gauthier en guise de mot de bienvenue.

Négativisme

Le maire Gaétan Rousse a brièvement pris la parole pour rendre hommage aux membres du comité organisateur des régates qui sont souvent la cible de critiques destructives.

"Ces critiques sont injustifiées et je commence à être agacé par le négativisme qui circule. Que l'on pense donc de manière positive et tout ira mieux" a précisé le premier magistrat.

Découverte

M.Christian St-Onge de la compagnie Export "A" a expliqué que sa compagnie était impliquée dans le domaine des régates depuis trois ans.

"Grâce aux gens de Valleyfield, nous avons découvert un sport spectaculaire et je puis vous assurer que nous allons continuer de travailler ensemble. Ce sport va continuer à progresser et nous allons être là pour le supporter. Je tiens, en terminant, à féliciter tous les bénévoles pour leur merveilleux travail" a confié M.St-Onge.

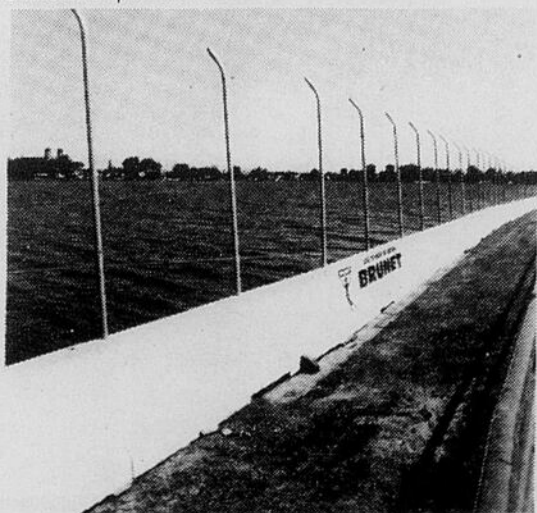
Sécurité

Sécurité et sévérité seront deux mots très importants lors de la fin de semaine des régates.

Encore une fois, vendredi dernier, Roger Laurin a insisté pour dire que les organisateurs exerceront un contrôle rigoureux des passes donnant accès aux puits de ravitaillement. "Tous les détenteurs de ces passes devront signer un document dégageant les régates, et par ricochet, les assurances de toute responsabilité. L'informatique sera mise à profit dans cette opération de contrôle et il ne sera pas possible de contourner les règlements" a assuré M.Laurin.

Télévision

Notons que les régates seront diffusées sur les ondes de Radio-Canada. L'entente est déjà signée à cet effet. De plus, un réseau américain, Sport Channel America, sera sur les lieux afin d'enregistrer des émissions qui seront vues sur le continent.



Déjà les clôtures ont été installées en bordure du parc Sauvé à Valleyfield en vue des régates. On sait que pour répondre aux exigences sévères des assureurs, les organisateurs doivent respecter à des critères très stricts. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Souper "homard" des Régates

C'est parti Le souper "Homard" organisé dans le cadre de la semaine des Régates, aura bel et bien lieu le mardi 30 juin prochain au Club Nautique de Valleyfield.

Au profit de l'École de voile

Une première cette année, c'est le Club de Voile St-François (C.V.S.F.) qui en est l'organisateur; les bénéfices de cette soirée serviront à supporter l'école de voile du Centre nautique de Valleyfield dont la gestion était confiée au Club de voile l'an dernier par les autorités municipales. De toute évidence, cette nouvelle association entre le monde des régates motorisées et celui de la voile nous promet des

lendemain intéressants dans le dossier des activités nautiques dans la région.

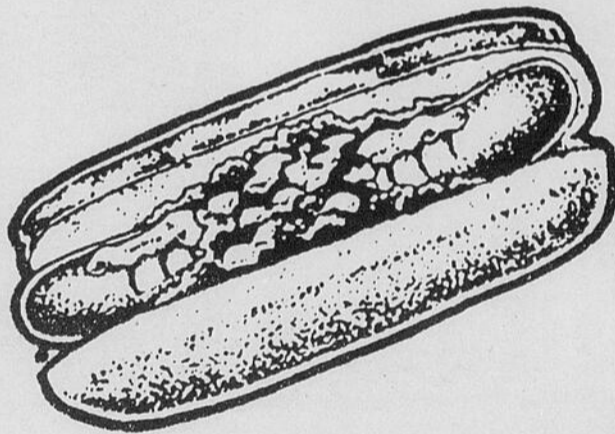
Une soirée mémorable

Les billets qui se vendent 18,00\$ pièce sont en circulation depuis plus d'une semaine parmi les membres du C.V.S.F. et sont aussi disponibles à la billetterie du Club Nautique, au 410, rue Victoria à Valleyfield. Ce souper qui sera servi entre 17h30 et 21h30, sera suivi d'une soirée de danse où le Groupe Cocktail fera les frais de la musique. Fait à noter, cette activité se tiendra la veille d'un congé férié pour plusieurs; nul doute que cela contribuera à favoriser la participation de nombreux "Régateurs" à l'événement.



"VOILE VACANCES '92", le programme de formation pour les jeunes mis de l'avant par le Club de voile St-François et supporté financièrement par les profits du souper "homard" des régates; dans l'ordre habituel, des membres du comité organisateur de ce souper: André Meloche, Luc Desrosiers et Nicolas Bessette. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

UN BON "HOT-DOG" DE HARVEY'S



.99¢

Prix spécial pour les Régates
En vigueur les 2, 3, 4 et 5

DÉJEUNER TOUS LES MATINS DÈS 7h00

Exceptionnellement le vendredi-samedi et dimanche des Régates
OUVERT DÈS 6h00 A.M.

N'OUBLIEZ PAS VOS COUPONS RABAIS

* Si vous ne les avez pas reçus par la poste ils sont disponibles au Restaurant Harvey's

HEURES D'OUVERTURES POUR LES RÉGATES

Vendredi 3 juillet: 6h00 à 1h00
Samedi 4 juillet: 6h00 à 1h00
Dimanche 5 juillet: 6h00 à 23h00

HARVEY'S

1 DUFFERIN, VALLEYFIELD • 377-2888

**UNE
PRÉSENCE
RASSURANTE!**



Page A-32 - Le Soleil du St-Laurent - 28 juin 1992 - SUPPLÉMENT CAHIER RÉGATES



Rochefort, Perron, Billette
& Associés Inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES

VOTRE SECURITE, C'EST NOTRE AFFAIRE

80 Nicholson, Valleyfield 373-1545

BUREAUX À:

Coteau-Landing
Dorion
Beauharnois

GRAND MAÎTRE Vendeur POUR REJOINDRE